

*Fm 3007*  
4°

~~*F 1375*~~  
~~4°~~





4585

*Digitalisierung*  
*gesponsert*  
*von*  
Prof. Yoshikawa  
Masayuki











Wassiljew, Analyse der  
chinesischen Hieroglyphen  
St. P. 1866

# Анализъ

Китайскихъ Иероглифовъ

Составлен. для руководства Студентовъ  
Професс. С. П. Во Университета  
Васильевымъ.



С. Петербурга 1866 г.

Лит. Тиблена и К<sup>о</sup> (Н. Неклюдова) Вас. Центр. 8. лит. С. № 25.





D Ffm 3007,4°





## Общія понятія объ языкѣ.

§1. Въ Китайскомъ языкѣ находится большое различіе между разговорнымъ словомъ и письменными знаками: изустная речь не выражается точно также какъ письменность. Послѣдняя въ одноимъ знакъ часто заключаетъ такія понятія, которыя въ разговорѣ выражаются несколькими словами. Изустная речь имѣетъ другіе законы для выражения и построения словъ, чѣмъ письменная.

§2. Но не должно думать, чтобъ <sup>или</sup> многими знаками было въ дѣйствіи различіемъ языками; китайская письменность также вышлась изъ Китайскаго разговорнаго слова, и если оторвемся отъ него во многомъ, то это произошло отъ тѣхъ условій, по которымъ она образовалась; собственно говоря письменной эссенціи не можно бытъ извлечь основательно безъ разговорнаго, равно и знаніе послѣдняго дѣлаетъ только самое слабое и простионарное безъ знанія письменности.

§3. Китайская письменность образованная изъ разговорнаго языка имѣетъ вліяніе въ тѣхъ на него вліяніе, вѣдѣ изустныя фразы, которыя, будучи сначала изустныя, только однимъ членомъ, вступаютъ чрезъ нѣсь во всеобщее употребленіе. Однакоже нѣкоторыя фразы составляютъ только часть всего богатства письменнаго языка; оттого, если сличать нѣкую, сколько нибудь написанную обработанную книгу, то никто даже въ знатковѣ языка не можетъ вполне понять всего.

§4. Китайская письменность не имѣетъ, какъ въ другихъ языкахъ, цѣлито выражать отрывочное.



буквы или гены, составляющие слово; она схватывает в своем значе чужое слово, т. е. склад или дифтонг из которого состоит каждое слово, так как китайский язык не есть многосложный, или полисиллабический.

Пример. Сблеснение какими образом и в китайском языке одно слово или понятие выражается иногда несколькими складами принадлежить Грамматикъ.

§ 5. Писменные знаки, выражающие чужое китайское слово, принято называть иероглифами; хотя это название и не совсем точно, но мы предполагаем его употребить, потому что оно во всеобщем употреблении; при том, как увидим ниже, иероглифы китайские не подразделяются под одну категорию, потому нам трудно дать одно общее название.

Пример. Французы называют иероглифы caractères; мы думаем, что у нас лучше выразилось бы это понятие словом: знак, а еще лучше комбинацией.

§ 6. Иероглифы состоятъ не из буквъ, а изъ именные между собою въ известномъ порядкѣ и известномъ количественномъ размѣрѣ чертъ. Но и одна черта или несколько чертъ безъ означенія могутъ составить иероглифъ. На бумагѣ иероглифы пишутся сверху внизъ строчками, которыя идутъ отъ правой руки къ левой, такъ что погодно читать манерскимъ рукописямъ, начало книги приложится тамъ, гдѣ у насъ конецъ, и конецъ тамъ гдѣ у насъ начало.

Пример. Въ небольшихъ надписяхъ (надверныхъ, монументныхъ или самовильныхъ, вывѣскахъ и т. п. встречается одна горизонтальная строчка, въ которой иероглифы идутъ въ томъ же порядкѣ отъ правой руки къ левой. Въ переводахъ присоединяемыхъ къ тибетскому или санскритскому тексту (въ буддийскихъ книгахъ иероглифы идутъ въ вертикальной чертѣ, какъ у насъ, отъ левой руки къ правой; а въ книгахъ, въ которыхъ



Китайский текстъ соединить съ Маньчжурскимъ или съ Монгольскимъ переводомъ соблюдается перпендикулярная строка, но въ томъ же порядкѣ (т. е. отъ левой руки къ правой.) Потому и въ Европейскихъ книгахъ нѣтъ необходимости придерживаться строгаго собственно китайскаго порядка.

§ 7 Китайская письменность съ перваго взблуда на нее шлохотъ показаться чрезвычайно трудной для западныхъ народовъ, потому что всякій геронифръ имѣетъ свою особенную фигуру; эта трудность до сихъ поръ не была преодолена, потому что съ самаго начала не ознакомляются съ метрикой счисленія герты; геронифры употребляются обыкновенно какъ нѣчто само, а не по взаимному или сходству, переходя отъ легкихъ счисленій къ все болѣе и болѣе сложнымъ, отъ формъ къ группамъ. — Китайская письменность не есть произвольная; она была бы такой, если бы каждая геронифра нѣсколько не походила своей формой на другіе, если бы не имѣла средства съ прочими; но между тѣмъ мы видимъ, что и то герты, употребленныя въ счисленіи самое ограниченное и оно основано на математическомъ (биномическомъ) законѣ или постепенности. Одна герта шлохотъ составить еще знакъ (напримѣръ — одинъ), отъ присоединенія къ ней другой герты получается новое значеніе (= два), отъ того новый знакъ, счисляется съ той же группой гертой образуетъ снова новое слово и т. д. (二 цунь — тридцать, 三 сань — три, 主 вань — князь, 主 лунь — государь, 圭 гуй — малая изъ земли, 隹 жуй — птица.) Или (一 цунь — перпендикуляръ, 十 ши — десять, 千 чань — тысяча, 千 фань — великолѣпный и проч.) Сходственно какъ въ нашихъ языкахъ отъ порядка буквъ образуется слово, такъ и въ Китайскомъ языкѣ въ письменности все зависитъ отъ порядка въ счисленіи тѣхъ или другихъ гертъ.

§ 8. Геронифры бываютъ простые или сложные. Когда въ геронифрѣ все герты соприкасаются одна къ другой, то получающаяся фигура называется про-



теперь иероглифы - формой, по китайски **文**  
 например **口** коу - рот, **口** <sup>то</sup> - говорить **目** му - глаз  
**自** цзи - сам; **首** шю - голова; **頁** <sup>п</sup> - лист в книге;  
 количество таких простых иероглифов самое огра-  
 ниченное. Сложные иероглифы, называемые по Ки-  
 тайски **字** - буква, или группа состоят из  
 соединения в один знак двух трех и больше про-  
 стых иероглифов, из которых некоторые и теперь  
 являются только в таком состоянии, напр **吉** цзи  
 счастливый (из **士** ши - шовник и **口** коу - рот.)  
**喜** си - радоваться (++) не встречается) **工** гунь,  
 труд **空** кунь - пустой, **豐** фенг - увеличивать, **酉** юй - отлив-  
 ное вино (из **酉** юй - красное, **雨** юй - дождь, трех **口** коу,  
 и **丷** у - закрывать - посылать такое сложное: из  
**工** гунь и двух **人**, которое уже не встречается одна)  
 Изучение всех простых форм и знакомство с пра-  
 вильным сочетанием их лишь сложными группами и со-  
 ставляет шаблон цзунь нашей методой. Это един-  
 ственное средство не только к запоминанию иеро-  
 глифов, и для их правильного произношения, но фунда-  
 ментальное основание к правильному и отчет-  
 ливому изложению.

Обыкновенно шаблонные герты насчитываются толь-  
 ко шесть:

- ┌ и - горизонтальная
- └ цзунь - перпендикулярная
- ┌ фунь - откидная (или перпендикулярная вверх) на
- └ фунь - откидная (вправо). " слово.
- └ цзунь - крючок.
- └ цунь - точка.

Если сокращать, то можно и все эти герты прои-  
 водить от линии - (горизонтальной, перпендику-  
 лярной и проч) и точки ... Но собственно говоря  
 количество герты гораздо больше. Трисент Цзю-  
 составляет китайской энциклопедии Пунь-гунь,  
 которой мы шаблонным образом руководимся в  
 настоящем издании, насчитывает двадцать  
 шаблонных герты. Вот они:

— | / \ 7 Г L J Λ V < > П W C ] O





Но большая часть изъ этихъ гертъ чюе слюди-  
ныя или производныя, а некоторыя чюиъ вышши  
изъ употребленія (напр. 人 и 口) или ишюиъте-  
ны. Вообще же Китайцы не оуинаково точны  
въ о количестве гертъ.

Если разбирати въ подробности, то мы при-  
искамъ слюдиныя герты:

1.)	一	Примеры: 一 и -одинъ, 二 два 無
	二	二 и -два, 七 цю - семь.
	三	午 и -полдень, 生 шюнь - ро- дится, 每 мой - каждый
	四	四 франь - король, 口 карь - от- верстие.
	五	山 шань - гора
	六	巾 шюнь - покровъ, 山 шань крышка.
2.)	七	十 шюнь - десять, 十 бу - падати 十 цюнь - середина, 井 цюнь - колодезь, 川 цюнь - рюка.
	八	五 и - пять, 五 цюнь - холмъ, 五 цюнь - свинья голова, 口 вюй окрестность.
3.)	九	多 сань - пишекъ, 十 хань - чюиъ Гань - павильонъ 十 цюнь - ишюиъ Рши - трицять
	十	十 шюнь - лесъ, 十 шюнь - вода.
	十一	千 цюнь - тысяча, 千 цюнь - гавань, 千 цюнь - въ 十 хо - ишюиъ.
	十二	之 цюнь - ишюиъ
	十三	水 шюнь - вода, 十 цюнь - ишюиъ, 夕 си - поздо 夕 цюнь - ишюиъ 夕 цюнь - дождь.
4.)	十四	十 цюнь - ишюиъ, 十 цюнь - рюка, 十 цюнь - спорить, 十 цюнь - 十 цюнь - собака 十 цюнь - пресмыкательщеса, 十 цюнь - ссисъ.





	丁	門	мысь, ворота	門	мысь, ворота
	丁	丹	красность, краска	丹	красность, краска
	丁	母	мать	母	мать
	丁	用	использовать	用	использовать
б.)	丁	刀	нож	刀	нож
	丁	方	квadrat	方	квadrat
	丁	勿	не	勿	не
	丁	馬	лошадь	馬	лошадь
	丁	孔	дыра	孔	дыра
	丁	也	также	也	также
	丁	毛	волос	毛	волос
	丁	凡	все	凡	все
	丁	气	воздух	气	воздух
б.)	丁	人	человек	人	человек
	丁	夫	мужчина	夫	мужчина
	丁	入	входить	入	входить
	丁	及	и	及	и
	丁	艾	полынь	艾	полынь
	丁	民	народ	民	народ
	丁	心	сердце	心	сердце
	丁	火	огонь	火	огонь
	丁	水	вода	水	вода
	丁	系	связь	系	связь
	丁	道	путь	道	путь
б.)	丁	六	шесть	六	шесть
	丁	小	маленький	小	маленький
	丁	魚	рыба	魚	рыба
г.)	丁	友	друг	友	друг
	丁	衣	одежда	衣	одежда
	丁	衣	одежда	衣	одежда
	丁	去	идти	去	идти

Но как бы вышло, все эти иероглифы легко мо-









目	自	百	/					用		七	反	衣	
		田	丁			丿	刀	力	方	𠂇	𠂇	禾	禾
			彡	尸	尸		夕	夕	夕		木	禾	來
				屮			夕	夕	夕				兼
			一		今			夕					豕
高	莖	然	一					弓	弓		水	禾	
組	組							弓	弓	心			
								弗	夷				
											丿	厶	厶
												厶	虫

Зрели какъ мои видныя все составъ иерогли-  
фовъ чаще укладывается въ мнѣши и частныя  
составляющахъ; но фальшивыя замѣчанія о на-  
шемъ манерѣ или откладываеми по полнаго  
разбора всея группы.

§. 10. Когда иероглифы сложные, т. е. состоятъ  
изъ несколькихъ группъ, то они состоятъ изъ  
отдельныхъ погъ воспомянутой формой;  
Такой <sup>формы</sup> ~~формы~~ признами. какъ и въ герман-  
ской, которая находится внизу, или съ правой  
стороны.

Примеч. Ускороженія сгруппированъ изъ сложныхъ  
группъ для китовыхъ знаковъ, которые чаще  
стоятъ на этомъ мѣстѣ; въ этомъ китовыхъ  
будетъ повторено ниже; сверхъ того примечаній...  
иной практикой это не представитъ никакого  
затрудненія. Когда эти китовые знаки со-  
ставляюща составъ одной группы, то они при-  
надлежатъ въ разчетъ какъ простая форма.

Но, прежде нежели мои приступимъ къ  
перечисленію и разбору всея формы и группы,  
которая служатъ основаніемъ китовской  
письменности, мы должны познакомиться



съ законами происхождения иероглифовъ по-  
мимо германъ.

## Начала, по которымъ постро- ены знаки Китайскихъ словъ (иероглифы).

§11. Хотя иероглифы и можно назвать услов-  
ными знаками, но изъ этого вовсе не следуетъ,  
чтобы эти условия были чисто произвольныя,  
построение иероглифовъ отливается строгой  
ответственностью и имѣетъ опредѣленные за-  
коны. Языкъ китайскій разпространя и въ него  
входили при старшихъ звукахъ новыхъ напер-  
тания; <sup>но вѣдь на основаніи одного предмета прѣдметъ прѣдметъ</sup> такъ же видѣть болѣе кошерство  
словъ появившихся съ распространениемъ Бур-  
дизма; такъ и другія иностранныя слова  
также передаются китайского письменностию  
и непонимая ответственности; знающій языкъ и  
образъ составленія китайскихъ иероглифовъ  
сознается, что лучше нельзя было и придум-  
вать. Китайскія письменна предуготъ не  
одной только памяти, но соображенія и инту-  
итъ.

§12. Собственно говоря же китайскіе иеро-  
глифы нельзя считать одного общаго опредѣ-  
ленія, потому что не все они основаны на  
однихъ и тѣхъ же началахъ, называемыхъ  
характеристиками. Выпадаютъ всего шесть  
главныхъ характеристикъ (六書 лю-шу); но  
ихъ можно раздѣлить на три категоріи: сим-  
волическую или изобразительную, отвлеченную или  
идеалогическую и этимологическую или  
фонетическую; въ каждой изъ этихъ категорій  
встрѣчается два отряда. Это раздѣленіе извѣст-  
но и самимъ Китаичамъ.



§ 13. Китайская письменность первоначально была  
ничто иное, как отвлеченность - 書 - и первые категор-  
ии относились к изображениям, видимым пред-  
метов и действий. Это два отряда первой ка-  
тегории. Потом на основании видимых изоб-  
ражений из различного сочетания их стали  
стараться составлять понятия отвлеченные,  
к которым, на основании изменения положе-  
ния этих же характеров, присоединены ха-  
рактеры переходные. Это два отряда второй  
категории отвлеченной. Наконец, когда истощены  
и этот запас, обратились к звукам языка,  
которые стали означать начертаниями за-  
имствованными из двух предыдущих кате-  
горий и к ним стали прибавлять отвлечен-  
ные знаки /типы/, которыми достигли  
показать какая сфера мысли заключается  
в составленном иероглифе, именуемом ха-  
рактером тонический. Но иногда было и такое  
слово или даже группа, замещающее  
в группе значение, или сокращая свое про-  
изношение теряет свое значение. Это состав-  
ляет второй отряд третьей категории  
тонической или синтагматической; сами Ки-  
тайцы называют ее монограмматической  
言皆聲 от-шюи; впрочем, еще дали такого рода  
иероглифы название фонетическим. Посколь-  
днее категория показывает ясно, что не все иерог-  
лифы независимы от звуков языка, как бы на-  
добно предполагать сначала, судя по идее составлен-  
ной нами, о значении иероглифов. Но сверх того  
к последней категории принадлежат самое  
большое количество иероглифов. Число их, име-  
ющей при сунской династии, насчитал тогда в первой  
категории /608+207/ 815, во второй /740+312/ 1112, и в третьей  
/21, 210+598/ 22, 403 иероглифов. Из этого ясно видно пре-  
обладание в письменности тонической системы.  
Это преобладание становится еще понятнее, ко-  
гда мы, просматривая в последнем анализе  
первых двух категорий, увидим, что многие



изъ иероглифовъ, къ нимъ принадлежавшихъ, вышши  
изъ употребленія, другіе же замѣнены новѣе та-  
кими, которые принадлежатъ къ тонилеской  
категоріи. Но это преобладающее старобитное  
еще значительное, когда выведено 24, 235 иерогли-  
фовъ, написывавшихся при Цинской династии  
(при которой были Чжень-цзо) въ новейшемъ ле-  
ксиконѣ Канси выведены считаются еще 35 сим-  
воловъ тѣхъ же и изъ числа старыхъ нововъ 10 т.  
иероглифовъ почти все безъ исключенія принад-  
лежатъ системѣ тонилеской. Слѣдовательно  
на сѣхъ первая категорія, или говоря вообще,  
на тѣхъ иероглифы, которые послужили основа-  
ніемъ послѣдней должны состоять только изъ  
на азбуку китайской письменности, и для  
того, чтобъ ее изучить необходимо должно на-  
передъ познаться съ ними. Мы не говоримъ,  
что тонилескій иероглифъ принадлежалъ толь-  
ко одному звуку; сверхъ того иероглифъ, который  
обозначаетъ <sup>слова или звуки</sup> ~~понятіе или предметъ~~ (или <sup>или предметъ</sup> ~~или предметъ~~); но такъ какъ  
и этотъ звукъ почти всегда въ форму иерогли-  
фа имѣетъ значеніе тонилеской формы, то ясно вы-  
ходитъ, что намъ нужно прослѣдить весь рядъ  
степеней герте, который участвуетъ въ иерогли-  
фахъ животинныхъ или дидиматическихъ.

§ IV. Если изъ предыдущаго очерка всей Китай-  
ской письменности выводитъ одно общее опредѣ-  
леніе иероглифовъ, то мы не затруднимся дожи-  
мы будемъ сказать, что китайскій письмен-  
ный знакъ къ какой бы изъ трехъ категорій  
онъ ни принадлежалъ есть комбинація. Но  
эта комбинація еще яснѣе высказывалась  
въ двухъ послѣднихъ категоріяхъ, но не надобно  
думать, чтобъ и животинные иероглифы пред-  
ставляли изображаемый предметъ такъ, что  
его можно было узнать. Животинъ здѣсь зак-  
лючается въ комбинаціи не формы, а герте;  
или говоря иначе обыкновенная животина ста-  
рается нарисовать какъ можно болѣе герте,  
животинъ въ письменности старается охарак-



теризовать изображение как можно меньшими  
 их количеством, призывая в пособие мысль и  
 соотношение. Так герта — неоднократно ви-  
 димый принимается за знак земли /  $\square$  дань-  
 ципро: солнце над землей,  $\text{☉}$  и стоять: человек  
 над землей); форма  $\text{X}$  ю-братъ, только при  
 помощи комментария можно быть понят-  
 на, что она представляет сложение палыцев.  
 А или  $\text{X}$  день-человек — потому только ка-  
 рактеръ животный, что толкование гово-  
 ритъ намъ: туть представлены намъ два  
 ноги. Во такомъ же можно краткою очер-  
 кою описаны представлены намъ и другие  
 иероглифы этого рода:  $\text{X}$  хо-огонь- есть изоб-  
 ражение пламени; знак  $\text{...}$  хо приняты в  
 смысле хвоста у животных  $\text{X}$  или  $\text{||}$  грани-  
 цы, т. е. <sup>вотрянутия</sup> водяного течения. Правда иерогли-  
 фы такъ, какъ мы пишемъ ихъ зрѣя, принад-  
 лежатъ къ поспѣвшему почерку, но нецѣлѣю  
 оцѣнать, чтобъ и древній почеркъ /  $\text{X}$  <sup>звучанъ</sup> /  
 выразился большимъ количествомъ гертъ. Пе-  
 ринтона почеркъ произиша больше отъ извѣ-  
 стныхъ письменныхъ матеріаловъ: преише во-  
 трывали буквы почали на бамбуковыхъ  
 дощечкахъ, почли стали писать кистью на  
 холстѣ и потому бумалъ; оттого древніе  
 иероглифы представляютъ больше прямыхъ  
 ровныхъ штрихъ, перестраемыхъ безъ всякихъ  
 поспѣвшихъ утолщений или утонений подъ  
 прямымъ или острымъ угломъ. Конечно руко-  
 водясь мыслью гдѣ возможно оцѣнать сокраще-  
 ния въ условившихся знакахъ, Китайцы  
 ввели идиоматія въ новомъ письмѣ противъ  
 преишало, равно какъ еще больше оцѣнати сокра-  
 щений въ почеркѣ скорописномъ; но во всяко-  
 мъ иже оцѣна — это комбинація гертъ. Далѣе:  
 въ отеленной категоріи является комбина-  
 ція не гертъ, а почлихъ выразившихъ отделе-  
 ній группами. Наконецъ во фронтисписной







Древний употребительный скорый.

土	土	土	ту-земля.
刀	刀	刀	дао-нож.
子	子	子	цзи-сын.
口	口	口	коу-рот.
山	山	山	шань-гора.
心	心	心	синь-сердце.
月	月	月	юе-луна.
田	田	田	тянь-поле.
旦	旦	旦	дань-восход солнца.
鹿	鹿	鹿	луь-олень.

Для изучения древних и скорописных по-  
черков из Китая существуют вообще словари;  
кроме того эмелатонзи для руководства мо-  
гут воспользоваться конспектом представ-  
ленным Т. Кэммером в системе фонетиче-  
ской (Systema Phonetikum).

§ 11. Конечно письменность в самом древ-  
нем составе могла надрасывать для изобра-  
жения видимых предметов гораздо более  
лучь, но в том виде, в каком нам пред-  
ставляется ее древний черток Гошань-цзи, мы  
видим ее только несколько отличившею про-  
тив употребительного нынче, и поэтому ком-  
бинация, существовавшая во время трех по-  
черков может быть объяснена и при одном  
из них. Таким образом мы можем в раз-  
боре черток нового чертка обойтись без сопостав-  
ления при нем древних начертаний.



§18. Къ первому отряду первой животной категории, или къ изображению видовъ предметовъ

象形 сянъ сянъ / Китайцы относятся:

а, изображения физическия, напр. 日 жи солнце, 月 юе луна, 天 тянь небо /представляетъ нечто соотвѣствующее/;

б, географическия: 山 шань гора, 川 чань-чтесъ III чань-рѣка;

в, относящіяся къ жилищамъ 田 тиень-поле, 井 цзинь-колодезь, 冢 цюнь-окрестность 冢 шень крыша 穴 хуе-пещера;

г, къ растениямъ 木 му-растокъ, 木 цай-зароселье, 木 шю-дерево хо шювѣ.

д, къ животнымъ: 人 шень-человѣкъ, 身 шень-тѣло, 兒 эи-малышъ, 元 юань-горная голова 止 жи стаять;

е, къ птицамъ и животнымъ: 牛 ню-корова, 羊 янь-баранъ, 毛 мао-шерсть, 馬 ма-лошадь, 鳥 няо-птица.

ж, къ насекомымъ и рыбамъ: 魚 юй-рыба 卵 лянь-яйцо;

з, къ духамъ: 白 фу-маска, 疔 тья-голова 鬼 гуи-демонъ;

и, къ приборамъ и орудиямъ: 戈 го-орудіе 弓 гунь-лукъ, 刀 дао-кинжалъ, 斗 дую-шюрга /съ ручкой/ 叉 ча-рогачка.

к, къ одеждѣ: 衣 и-платье 巾 цзинь-повязка 帶 дай-поясъ.

л, къ положенію: 入 шу-входитъ /свернувшись/, 生 шень-рождается, 王 вань-царь.

м, къ счету: 一 и-одинъ, 二 эи-два 廿 жи-двадцать 卅 сянъ-тридцать,

н, отношенію 上 шань-верхній 下 хя-нижній, 中 цунь-средина;


о, изображенію дышанья 气 ци-воздухъ, 舒 као дышаніе, 産 най-трудное вышодженіе дышанья, 平 пинь-ровное дышаніе, 呼 ху-вскликаніе.


р, звуку: 年 шю-речь короа, 日 юе-говорить.

с, въ некоторыхъ иероглифахъ соединена форм-






ма съ итениемъ;  и-зубъ (отение отъ 止 гонн  
-сталтъ.

г.) изображение формы и мысли:  и-фрейта,  
† и-цунь-гройшь.

Примеч. Мы не будемъ звать вдаваться въ под-  
робности для объяснения приведенныхъ примы-  
ровъ, а равно и только слова, которые будешь  
приводить ниже; большая часть комбинацій  
уже и здесь того поматта, больше же трудное  
найдемъ себя въ объяснение въ аналитическомъ раз-  
бѣрѣ.

§ 19. Характерами указательными (второй  
степень категоринъ живониской) 指事 гонн-ши/  
называются такая изображения, въ которыхъ  
комбинація не отрывается еще совсемъ отъ геръ/  
переходитъ уже къ мыслимъ; напр. 中 ши-  
историкъ / черточкацій 又 срединуф / 又 文 гонн-  
савиень / 又 геронатъ † ши-десять, потому  
что савиень въ китая состоитъ изъ десяти дру-  
твѣвъ; 帛 гонн-навеститъ покойника / въ лу-  
номъ 一 弓 цунь-лукъ, тогда отоматъ птицу /  
奇 ци-чуживительный / 大 га большой и 可 ке-  
можно / 分 фриня гройшь / отъ 分 гао-ноши /  
引 ши-натягивать лукъ; вести, 受 шиу-драфъ  
/ отъ 后 гонн-поти / 后 лоу-Государь / при-  
казаватіоній гонн-на въ все четыре стороны /

§ 20. Геронимфои отвлеченные составляютъ со-  
бой естественный переходъ отъ указатель-  
ныхъ характеровъ; это уже такие, въ которыхъ  
комбинація она обращена къ мысли и посто-  
му китайцы называютъ ихъ сочетаніемъ  
мыслей / 會意 хой и / Эти геронимфои только  
оттима /  хой и / отна отъ гредидущимъ,  
то все уже состоитъ по крайней мерѣ изъ двухъ  
отдельныхъ гройшь; тогда какъ въ большей части  
указательныхъ форма еще составляется про-

1., или такая форма, которая хотя еще и каюцта  
простыми, но собственно говоря состоитъ уже изъ ча-  
стей.



така; однакдагы мы видимь некоторые іероглифы и темъ  
связанныя, ипотому суждаемь, что Китайцы не усеяли  
сортъ нѣмъ больше своего прѣдгражденныя, и симъ нѣмъ раз-  
личныя категории. Примеры отвлеченныя іероглифовъ:

**苗** мѣтѣмъ вѣселоу (отъ <sup>+</sup>草 трава на **田** нѣмъ)  
**尖** идиѣ остроу (小 сѣо - малый вверху **大** та - большу,  
**吉** идиѣ счастливиу (ротъ **口** нѣмъ и **士** : слово **言** нѣ  
нѣмъ **言** охотѣ дѣтѣ хороши) **信** сѣмъ - вѣрнѣ (слово **言** нѣ  
**人** человекъ) **取** идиѣ - братѣ (又 **取** **目** зрѣн - зрѣн; въ зрѣн-  
ности **取** зрѣннѣ это **取** зрѣннѣ **取** зрѣннѣ), **省** сѣмъ - дѣлѣ  
мо (小 мао - малу **目** му - глазу); **臭** идиѣ - запахѣ (отъ **犬** идиѣ  
сабакъ) и **自** идиѣ - нѣмъ; **羌** идиѣ - тибѣтскѣ  
(отъ **羊** идиѣ - даранѣ и **儿** идиѣ - ребенокѣ - папушѣ даранѣ)  
и **鳴** идиѣ нѣмъ (отъ **口** ротѣ и **鳥** идиѣ птица)  
**勸** идиѣ - разриватѣ (отъ **力** идиѣ - сила) **典** идиѣ -  
окнѣ (отъ **册** идиѣ - книга на **元** - какѣ нѣмъ  
увѣриватѣ) **合** идиѣ - согласіе (отъ **人** идиѣ - соединятѣ  
и **口** ротѣ) **采** идиѣ - срыватѣ (когда **采** идиѣ  
кокосѣ съ **采** идиѣ) **突** идиѣ - соручѣ, взвѣтѣ (大  
идиѣ - саданѣ изъ **穴** идиѣ - нѣмъ) **旬** сѣмъ - десятѣ зрѣннѣ  
(ротъ **口** идиѣ отъ **勹** идиѣ - нѣмъ и **日** идиѣ - солнце, дѣнѣ)  
**庫** идиѣ - кладовѣ (отъ **車** идиѣ - телега подвѣсившѣ **广**  
идиѣ) **馬** идиѣ - правитѣ (держитѣ **又** идиѣ **馬**) **夕**  
идиѣ - вечерѣ (月 идиѣ - луна на **夕**) **杲** идиѣ - свѣт-  
лѣ (日 идиѣ - солнце на **杲**) **東** идиѣ - востокѣ (солнце  
посредѣ **東**) **杳** идиѣ - темнѣ (солнце подѣ **杳**)  
**本** идиѣ - порокѣ **末** идиѣ - верхушка **易** идиѣ - персидскѣ  
(солнце съ **易** идиѣ: **易** идиѣ **易** идиѣ и прѣ).

Примеры 1.) Мы суждаемь, что некоторыя телеги подвѣсившѣ  
кондициціи **易** идиѣ **易** идиѣ **易** идиѣ **易** идиѣ **易** идиѣ **易** идиѣ  
которые соединятѣ иль подпоритѣ **易** идиѣ и темъ суждаемь  
это какъ бы многозначныя идиѣ въ нѣмъ нѣмъ, напр.

**林** идиѣ - лесѣ **炎** идиѣ - пламенный **秝** идиѣ - зрѣннѣ  
**車** идиѣ - звукѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ  
дѣнъ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ  
земли **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ **車** идиѣ

Примеры 2. Посмотримъ теперь комбинаціи отвлечен-  
ныя, по нашей мнѣннѣ, будутъ такіе іероглифы,  
которые идиѣ нѣмъ, но соединятѣ на отъ **車** идиѣ иль отъ  
тема нѣмъ иль нѣмъ; но если прочитатѣ нѣмъ  
нѣмъ, то получатѣ тотъ самый **車** идиѣ, который идиѣ  
соединятѣ въ нѣмъ нѣмъ напр: **歪** идиѣ - кривой (отъ

**不** идиѣ - не **正** идиѣ - ровнѣ) **狀** идиѣ - обрѣзѣ (отъ  
идиѣ **不** идиѣ **狀** идиѣ **狀** идиѣ **狀** идиѣ **狀** идиѣ **狀** идиѣ **狀** идиѣ





犬 цзоань - собака, и 月 вместе 肉 цзоу-мясо 浪 цзоань -  
шотань, смачивать кушанье (отъ 彳 или 水 цзи-вода  
食 ши-птица) 莽 хаань большой земля (отъ 大 да  
большой и 力 ли-сила) и т.п.

§ 21. Переходными иероглифами называются такие группы,  
в которых одна половина образует для составления  
другой, то есть когда один иероглиф издается, в  
которой иудуче части, для составления нового, придер-  
живаясь той идеи, которая заключалась в оригинале.  
Китайцы называют их превращениями или азимпи-  
ниями с смыслом / 車專 注 цоуань цоу / такъ напр. изъ  
老 лао-старый образовался иероглиф 考 као-покойный  
отца, 考 цоу-старый сь сморзился шцемь, 考 као-  
почтительный сынъ / 子 цзы-сынъ смисы 老 лао-старый /  
耄 мао 80 летний старецъ / отъ 至 шжи-доставит до  
老 лао-старости / отъ 履 ли-сапогъ производим иеро-  
глифы 履 си-ступать, 履 ли-сапогъ, иленице 屣 ти-  
постига сь сапогадъ и т. под; отъ 采 цай-добывать  
произвизим образовался иероглифъ 菜 цай-трава  
съветные припасы. Такими же иероглифами почитаются  
и тѣ иероглифы, в которыхъ части или части переиены  
съ одной стороны на другой напр. 蒸 цзунг-почтитель-  
ный, 快 куай-боится, 忘 ванг-забывает, 忙 манг  
стышитъ, 崖 яй-высокий берегъ, 崖 яй-гробные на-  
висие каменъ, 基 цзи-срокъ 期 ци-уловится, ветръ-  
гобой и проч.

Приниме. Напродно замитъ также, что въ простомъ по-  
выженному оформивъ часть ветривающая часть снуды не-  
комлексовъ арутъ, напр. 士 ши-анкетить изъ + ши де-  
сятъ и 一 и-одинъ, 重 цоунг-тяжелый / изъ 千 цян-ты-  
сяча и 里 ли-итето, 董 цунг-высокая елина / изъ 黃  
хуанг-жолтый и 土 ту земля, 典 цян-уложение / изъ 册 цш  
книжъ и стоить 几 и проч.

§ 22. Приступая къ изучению тоносогласительныхъ или фонетическихъ  
иероглифовъ, какъ къ самому главному объекту китайской писмен-  
ности, мы почитаемъ необходимымъ упомянуть поговорку, что также  
китайский разговорный языкъ или слого-смысловые въ черномъ произношеніи.

§ 23. Клет Разговорный языкъ.

§ 23. Китайский языкъ, какъ мы скажемъ выше, языкъ одно-  
словный, это не значитъ однакожъ, чтобы онъ (опять) сполнъ  
Некоторые группы, это китайский языкъ (да такъ группы  
и оуридеръ грешится явственна) обязанъ своимъ происхожде-  
ниемъ природнымъ звукамъ напр. 虎 хао-пань собака или













б, н, ю, ш, в | Д, т | н, л | ж, ч, ш,  
ж, цз, ц, с, Т(ф) К | х (1)

в, эти могут стоять впереди слогообразных гласных  
и дифтонгов, которые заканчиваются складом:

можно даже с одной стороны смотреть, какъ на от-  
ветные извѣстныя прифигалии; егда слышимъ склади  
буква н отвердывая превращается въ в (ж. в-во, а; у-  
ву - коммат) и отсюда переходить въ д, н, ю и о и даже  
въ ш. Точнее же точно образомъ егда слышимъ при-  
фигалии н - х (средственное съ с и ш), впереди я - ю, от-  
вердывая, превращаются въ х и отсюда переходить  
въ к, г, ц, цз, ч, ж и даже въ ш и т; преже дифтон-  
гами ай, оу, аю и проч. слышится егда слышимъ нл  
(нл - средственное съ н (напр. въ 把 по-а) и съ л) от-  
вердывая превращается въ л и отсюда въ с и ш. Но  
заслуживаютъ дифтонговъ вн, которые, быть въ китай-  
скомъ языкѣ по крайнѣ мѣрѣ въ извѣстныхъ намъ  
картѣяхъ, никуда не слышится самостоятельно, но уже  
или предъидетъ преже собой согласный (н или ш), или про-  
изойдетъ какъ дрь; это тоже что послесогласный и  
посулгласный въ санскритскомъ аджитѣ буквы та и  
гдѣ быть произойдетъ обыкновенно др классическое  
не предполагается читаетъ жи, ди и ни и тѣмъ по-  
тверждаетъ средство вн склади съ вн; или  
можно думать что прифигалии преже вн образовали  
согласный ш, который средственна съ н и тѣмъ обра-  
зовъ перешелъ въ другія буквы.

1. Китайскій языкъ не допускаетъ н тоды въ одно  
слово н или ш согласныхъ н погн ш н; потому  
въ немъ нѣтъ склади въ подобныя н ш: др, кл, гш,  
вст, стр; однакоже, если предполагать что въ китай-  
скомъ произношеніи сокращенія такія н ш, которые въ  
средственномъ, напримеръ, тибетскомъ допускаются  
дѣи согласныхъ, то мы можемъ взять въ настоящее  
перемѣненіе уже сокращенія доблимаю количества соглас-  
ныхъ или - это в, наприм. въ да 把 др не то же, что  
в съ да 邦 государство. По крайнѣ мѣрѣ изъ предъ-  
идущаго замечанія мы можемъ вывести, что не все со-  
гласныхъ сдѣло равною количествомъ; буквы в, н, л, с, ж,  
хоть въ некоторыхъ случаяхъ, сдѣло еще только какъ бы  
посулгласныхъ; таковой же орденомъ почестъ, и слы-  
шимъ быть, окончанія рл, образовавшеся, какъ мы







Приниме. На основании этих окончаний и предшествующих согласных составлены в Китае довольно известной топонимической лексиконъ У-фань-вань-инь / 五方元音 / в котором китайския слова расположены по произношению, какъ бы по алфавиту; но въ основание взяты конечныя окончания, составленные утхадзатъ отъ иновъ.

1. 天	тань	—	анд, онд, уань, вань) два отъ для окон.
2. 人	жень	—	инь, энь, арь, юнь) на мягкое нъ
3. 龍	лунь	—	инь, энь, арь, юнь) два отъ для окон.
4. 羊	лань	—	ань, лань, цунь) гани на твердое нъ
5. 牛	ню	—	ю, ю
6. 教	кяо	—	ао, оо
7. 戶	ху	—	ху.
8. 馬	ма	—	о / ю, уо / е.
9. 蛇	ша	—	я, я, юэ.
10. 馬	ма	—	и, ча.
11. 豺	цай	—	ай, пий, ций.
12. 地	ди	—	и, ай, юй.

Во всякомъ изъ этихъ отрывковъ слова расположены въ алфавитномъ порядкѣ начальнаго согласнаго и гласнаго: б, п, м, ф, ч, т, н, л, ш, г, ж, ш, ц, ч, с, ю, э, к, х, ш; изъ нихъ для словъ начинающихся въ гласный наведены ю, и ш, послѣдняя вытѣсти и для в; за тѣмъ взятой звукъ или сквазь раздѣляется уже по порядку во всякъ изъ нихъ.

Въ 27. Вѣдѣ отрывковъ звуковъ или сквазь слышимыхъ въ извѣстномъ произношеніи получается отъ китайской языка, по переписанию Европейцевъ и самихъ китайцевъ, не болѣе 460, потому что не все начальныя согласныя сочетаются со всеми вышесказанными окончаниями. На русскую языкъ по северному произношенію число звуковъ вывести и тѣмъ же; въ Грамматикѣ О. Тарасова показаны всего 444 скваза.

Это происходитъ отъ того, что въ Русскомъ языкѣ, какъ въ письмѣ, такъ и въ произношеніи, основательна на северномъ выговорѣ, теряются различія между звуками гонанъ и гонанъ, аанъ и аанъ, манъ и манъ, лунъ и лонъ, юанъ и юанъ, аанъ и аанъ, манъ - манъ, гонанъ - гонанъ, аанъ - аанъ, юанъ и юанъ. б, Нѣтъ различія между

должно имѣть въ виду при составленіи корней.







и и простомефрнани окопани но тамъ слышится  
 Билеко къ къ, напр: 分 орынъ, а не орынъ - разорнеть, слыш  
 а не слыш 門 дотрѣ; произносится также къ орынъ, а  
 не къ орынъ 風 вперть 蒙 слышъ, а не слыш или слыш  
 поуратъ 雷 лѣи, а не лѣи - грантъ; 阿 кѣи, а не кѣи, вѣдри.  
 Китайскимъ языкомъ можетъ быть даине, слышъ все  
 орыне адрокъ, раздробляется на лнеджество картни,  
 которыхъ ны не слышъ средотѣх и переиситт.  
 По словамъ самихъ Китайцевъ на каждойкъ ста еи  
 существуютъ свои жаргон; особенно отличаются кан-  
 тонское и фукиенское картни, которые кажутся шит-  
 говъ оудже свои. — корни, но эти картни съ нас-  
 тью сурьимъ больше употреблены въ Европѣ. Для об-  
 радра привезаеи дотрѣ только нѣсколько примѣровъ.  
 въ Шанъ-дунъ говорятъ юу вѣтѣтѣ оюу 阿 мясѣ,  
 въ Уанъ-си: афуиъ вѣтѣтѣ орынъ, афуиъ вѣтѣтѣ  
 хуиъ, въ Танъ-си: са вѣтѣтѣ шима. Грамматика С.  
 Такинава довольно частно пересраетъ произношеніи про-  
 винци Шанъ-си (山 西)

Въ этомъ разнообразіи картни несомненно предстаетъ  
 явство ернственнаго и вѣрнаго средства къ пониманію  
 орыне орудна. Всякое название предмета, какъбы оно  
 ни разнообразно было въ произношеніи, пишется всегды  
 оруднаго. — Потому обвиненіи Китайцевъ въ глупости  
 да то, что они не хотятъ принять алфавитнаго пись-  
 ма, обращается противъ самихъ обвинителей.

Поситуюющимъ урешитъ оудже обратитъ особенно  
 вниманіи на собраніи въ возможно большии поимотъ  
 вѣтѣтѣ отпикѣвъ произношеніи и севеодраиналь шовъ  
 въ разншныи провинціалъ и шветностей, потому  
 что это сведеніе послужитъ къ интересному сравненію  
 и поясненію законовъ ассиметраци и вѣтѣтѣ къ оти-  
 канію первоначальныхъ корней китайскаго языка.

Впросивъ, привезенныя нами медже, примѣры употре-  
 бленія одного и тогоже звука оры разншныи звуковъ  
 поясняютъ съ нѣкоторою стороны законъ ассиметраци  
 и происхожденіи корней для сурьимѣвъ оуджеиъ.

Что касается до произношенія въ Кантонѣ, Фукиенѣ,  
 Адианѣ, Корнѣ и Японіи, въ которыхъ вѣдрили оудриъ в  
 шимши окопаниъ калъ, л к, д и прокъ, то или думаютъ

шодити, произношеніи к, г и х отличаются отъ шимши, въ  
 торнѣ тамъ шимши, въ ш, л, и е.





пользуется с осторожностью для разграничения корней, потому что не замечаешь, тогда эти окончания берут звуки систематически указывают, что там звук слова, одноково китайцев в звуках явны, пишут два или три тения в японизированных случаях, то значит оно и должно быть столько же корней, напротив мы видим часто, что такие разнородные тения не опровергают происхождение слов от одного корня. Для полного разбора корней гораздо важнее обратиться к самому значению каждого слова и на основании фонетической фразы, там звук они не столько берет производимому отнюдь отыскать разнородные корни, поупрощая нас уже тогда не только разнородные производимые корни, но и корнями других языков.

§. 28. Вышеприведенное количество китайских звуков значительно увеличивается посредством интонации, которая считается четырьмя: ровное (или низкое — 平聲), высокое (или высокое — 上聲), острое (или высокое — 去聲) и короткое (или низкое — 入聲). Если производимые только можно переходят на другие, то мы не производим другого средства для выделения, как сильнотонные примеры: 娟 цюань — красота, 捲 цюань — удирать, 卷 цюань — свая, 角 цзе — рог. В первом слухе азиатской (ю и а) китайской речи — это ровное ударение; во втором ударение останавливается на букву ю, а сильнотонная азиатская а производимая уже скоро — это высокое ударение; в третьем напротив ударение идет — слышится как а, а ю производимая скоро — это острое ударение. Наконец в четвертом слухе не только ю, а, но даже окончательная согласная производимая так скоро, что слышится в одну букву э — это пример краткого ударения.

Сами китайцы в слове читают весьма редко предположить обозначение интонации; это означают они поставивая кружок в том или другом из четырех звуков буквы; для ровного вниз, а высокого вверх перпендикуляр с левой стороны, для острого вверх и короткого вниз с правой стороны. Сами они издают интонации лишь при произношении и знают интонации так же как и другие, которые употребляют только в письме, а не в разговоре, и даже только для того, которые пишут стихи.

Европейцы для различения интонации приписывают следующие знаки: для ровного — и л, для высокого — о, острого — и, и короткого —













7.	虞	юи	остере	虞	36 юи	инюнес	遇	63 юи	вонт	曷	91 юи	какъ
8.	齊	узи	самсз	齊	37. узи	фо оленя	霽	64. узи	тафос	黠	92. узи	кер-
9.	佳	узя	рав-			набвене			оросъ		93.	ныи
10.	反	узя	ном			рамени	卦	65. узя	переса	屑	сн	хитом
11.	真	хои	ст-				隊	66. и-узи	не форичъ	藥	94. хои	сепар
12.	文	хои	емной	賄	38. хои	под-	震	67. хои	бъи-узи	陌	95. хои	сро
13.	元	хои	гола	軫	39. хои	кунъ	問	68. хои	ди	錫	96. хои	про-
14.	寒	хои	—	吻	40. хои	подника	願	69. хои	тох	職	97. хои	на.
15.	刪	хои	крат	吻	41. хои	вожурет	翰	70. хои	на	緝	98. хои	охово
16.	先	хои	крат	吻	42. хои	руды	諫	71. хои	снра	合	99. хои	хот-
17.	蕭	хои	крат	吻	43. хои	—	霰	72. хои	шваи	葉	100. хои	окной
18.	肴	хои	крат	吻	44. хои	огра	肅	73. хои	оке	洽	101. хои	сви-
19.	豪	хои	крат	吻	45. хои	ога	效	74. хои	снра			воти
20.	歌	хои	крат	吻	46. хои	ога	號	75. хои	перо			сели
21.	麻	хои	крат	吻	47. хои	гасу	固	76. хои	ка			соелн
22.	庚	хои	крат	吻	48. хои	просивъ	馮	77. хои	узи			хелл
23.	青	хои	крат	吻	49. хои	слзи	漾	78. хои	узаоъ			хитъ
24.	蒸	хои	крат	吻	50. хои	ново-	敬	79. хои	мекнъ			—
25.	尤	хои	крат	吻	51. хои	мота		80. хои	снра			соелн
26.	侵	хои	крат	吻	52. хои	расе		81. хои	пннъ			хитъ



覃	27. дані	обшир-	感	54. гомо	долі гро-	勤	82. кань	слюк
鹽	28. чин	номі	儉	55. чван	квѣтиць	豐	83. янь	кра-
咸	29. сян	сол	謙	56. сян	Заредж	盪	84. сян	сивни
		- всь			амбой	陷		падар
					горокъ			

Ниско и говоритъ, что лексиконы поочередно рода, равно какъ и тошкескіе для какъ не чужды, потому что для отаженіи въ ниско какого бы то нибыло геронифа квоформиро на перѣвъ знаніе его чтеніе.

В 32 Ооранкѣть такъ какъ первоначально французскіе не мочуть скоро и чуждо изъ оорной практики разнискать сегоа/милонидъ въ разговорѣ, въ снгоствѣ разнискать интонаци, и разнискать ное знаніе, то мы привооримъ зунтс знаніи самостоя тельниск звукск, употребляемск въ разговорѣ; это ниско всего познакомитъ съобтискомъ и аматниск знаніемъ звукск.

A	阿	аис			阿	старшій брѣт. (ар)		
Аи	哀	перашиф-	矮	кузкин	愛	модит	歎	сридн
Ао	爇	- ся	襖	наорфан	奧	-	教	келюка
Аи	映	инкѣ		-		чюи		пор оуи
Аи	映	-	盞	круж		-	邱	(издо-ско)
Аи	映	зади =	盞	ка		-		сипонг
Аи	亥	хатонъ	俺	кумарнѣ	按	по		вверокъ
Аи	亥	спокон		-		-		а
Аи	亥	номі		-		-		
Аи	亥	снгомо		-		-		
Ба	芭	(снкви	把	брал/знак	罷	перевар	拔	воташн
Ба	芭	бананъ		вншнел. падом		зи. повешн		бннн
Бои	捍	бананъ	百	сто		нао парел	白	бннн
Бои	捍	стукато		-		-		
Бои	捍	ся	綁	свадат	榜			
Бан	邦	посудар		-				
Бан	邦	стао	板	доска	半	панови		
Бан	班	отерѣ		-		но		
Бао	包	-	寶	оранон	報	чундн	電	грао
Бао	包	одниск		носн		чундн		
Бао	包	-	飽	нашн	暴	чундн		
Бао	包	-		тис		сунн		
Бао	包	-		-		ннн		





би	屍	женский	筆	кисть	火	непрестанно	鼻	носъ
бинс	寶	царь	稟	хлебные	鬚	но		
бинс	兵	воинско	柄	андартъ	寶	виски		
бо	饒	—	簸	проесят	病	доинзис	百	сто
бу	不	еинда (бо-бо)	補	на	播	рассыпалъ		
бн	鼈	не		вѣсти, ковши	布	хочетъ	別	другой
бзу		серенафа	探	на, мѣжа (бо-бу)	步	иалъ	杯	схватили въ горсть
бю	處	поносъ		защитонате				
бю	標	на пилот	表	воисоами-вотъ пилотъ	儀	разговар		
бю	邊	знакъ	匾	лицево, оро	便	похва		
бю	鞭	знамя	貶	рина динера	辨	ниестъ		
бю	賁	граница	本	доспа съ	体	грудни		
бю	崩	плетъ	辨	наутисъ	送	прогнат		
бю	盃	сильный	北	итроороват	貝	раковина,		
бю	背	обрушию	瓦	накальват	被	драгоценности		
бю		карка		коренъ	外	однако (бу-бу)		
бю		спина		постпимости	忘	знать страдали. закон		
бю	歪	черепаца		стертъ	王	цуси		
бю	汪	непре = мый	罔	стѣ,	忘	вн		
бю	灣	размер	往	ити, в	王	забиватъ	望	взираетъ на
бю	窩	воца	晚	позор	萬	цуръ	九	то, оспидат
бю	威	замъ	我	ал	餓	10,000	九	милоня
бю		гнзоро	尾	хвостъ	洗	гомошь	鷺	цус.
бю		бунна				орометъ		



Вси				未	еисе не	微	исроуенныи
-				位	осода		
-				爲	орамно	唯	тоуисо
Вси	温	минус	勿	文	красота	聞	свнннннн
Вси	翁	спарус	翁	問	срма определяет красота		
Га	啻	Будь гласный гидр. и это красн. долгот.		嚶	сосова		
Гав	鋼	сман		楨	ннуисе		
Гав	竿	наиса	敢	簞	исосте		
-			趕		спрнса		
Гав	該	орамно	改	蓋	покрисант		
Гав	高	високн	稿	告	скадсвант (гав-сч		
-	膏	скупь					
Га	戈	орусне					
Го	烟		菓	菓	ромб Кривоу ром	國	государство
-	烟	кузне- никъ (го-гопн)					
-	鍋	котелъ					
Гы	姑	орусна	古	顧	смонпртл:		
-			鼓	故	кениннннн прннннн		
Гыа	瓜	гуис	寡	卦	названне оро		
-			副	卦	смысл 66 и 4, 5, 6, 7		
Гыа	乖	свннннн	拐	怪	кениннн		
					спрннннн		





Pyu	歸	возврати тва, по- корябъ	鬼	repno	貴	qopocu	
Pyau	光	двече	廣	широкъ	賈	уваго	
Pyau	官	свѣтъ	管	сирнао	逛	згуамб	
-	關	куча		заидолаам	買	проураао	
Pyu	工	гата- ба	礦	pyoume	觀	супрпма	
-	公	кучао			貢	гана	
-	弓	гарао			共	буисам	
Pyu	昆	отарин	流	куммо	棍	ноука	
Py	歌	драме	弩	отурена	各	келораку	格
-	蛤	гепра			個	келораку	葛
Pyu	根	кочена	銀	самамит	良	келораку	格
-	跟	келора					
Pyu		преао	給	гочамб			
Pyu (Py)	鈎	кочоо	狗	кодана	穀	гобоуно	
-	溝	канаво					
Pyu	更	перемел	梗	бумб	垣	гопора	
Da	答	отра- там	打	думо	大	доурамо	達
-	裕	унуире					
Dao	刀	ганово	島	сепро	道	нум	
Daui	丹	куча- бур	鶴	наблани	稻	куга	
-	禪	дефо мод- куча		нуму	蛋	куга	



Dau	擔	нести						
Dau	鐺	напичаф	黨	товаришь	當	галоно, 82		
Dau	鈞	болыши	牙	гурнай	帶	новер		
-		груды			伐	заминимт		
Du	滴	капая	坻	пютина	地	вунсто.	笛	орчимта
-	的	чуб			弟	меагуи	敵	враг
-					帝	брань.		
Dau	丁	тяго	頂	вершина,		коударь		
-	釘	звозд	鼎	весма		утверодат		
-				тренио-				
Du	丟	травя		нуса.				
Do	多	мног	際	чуб, наца	情	снубви	奪	отнимати
Do	兜	ушана	斗	неть	馱	тоя, вло		
Du	都	станица	肚	вотца (созвнати)	豆	горак		
-		виз		брюхо	如	братя	讀	читати.
-					度	замисовати	毒	яг
Du	堆	куча			對	соразуп-		
Du	冬	зима	懂	воденуеуеи	凍	ноть		
-	東	восток		суза.	動	отврати,		
Du	墩	кесит	盾	кумь	遁	наспротив		
Du	竅	проко-				замисовати.		
Du	端	лом	短	коротки	段	губити		
-		карав			緞	кылок		
-						амисов		



Дуань	貂	соболь	貂	мужественный	斷	отрывать	
Дэо	貂		貂	уд	吊	связать	
Дэнь	偵	отроки	典	уношение	殿	нерь.	
Дэ		нунь				Здание	
—							得
Дэ	跌	стопы					德
—		нунь					德
Дэнь	登	восо-	等	степень; и пр.			牒
—	燈	орема		тв			牒
—		схемта					牒
Жэнь	髻	мокса					磴
Жэнь	髻	пером					
Жэнь	髻	волоса в	讓	присам	讓	утинам	讓
—		депориде				Корунта	
Жэнь			染	красит			然
Жэнь			擾	обидно	繞	обязывает	饒
Жэнь			啞	немота	熱	жарит	
Жэнь			忍	слова	刃	лезвие	人
Жэнь	扔	тащит		терпит	刃	сажень	仁
—		себя					仍
Жэнь					若	если	
—					弱	слабый	
Жэнь					聞	высокосильный	特





Мюу	肉	сундо	肉	мясо	柔	мелкии, сладкии		
Нган							擱	тапеть рѣ каши.
Ску					日	сочине		
—					廿	20.		
Мюу			辱	стыж	入	вхожути	如	подобно
—					褥	мощиакъ по	孺	малыи
Мюу			蕊	цветочная	瑞	благословит	廷	велье.
Мюу			兀	железныи		кни?	戍	войско
—							越	бегаетъ
Мюу								
У	壹	одинъ	煨	выжаренъ	易	перемолотъ	核	переноси
—	衣	платье	巳	кончикъ пра	異	особни, стрел	夷	иностр
—	提	красильн	持	фи проводн.	義	нби	宜	ннр.
—	醫	лечатъ	以	смысл, красн	意	Умннх		госуда.
—	應	деламъ	影	красн	迎	Мисси.		
Ун	應	сообщн, свободн		тнн	硬	встрѣтитъ		мнха (ман
—	纓	шнри				твргонн		нн).
—	鸚	попури						касет
Ун	因	причина	隱	скрытн	飲	пони	銀	серебро
—	慳	экономн	引	внн				
—	音	голосъ						
Кол	卡	карта, заставка.	喀	каши.				







Кире	髻	дринъ вопсов.	細	связывати	困	оттисненіи	
Кв.	克	ваинъ	可	могши	客	гостѣ	刻 立 кз-неидеши
Кѣнѣ			肯	соглашаюся	硯	камень съ трещиной.	
Кѣнѣ	阮	Яма					
Канѣ	開	откры	鏜	улицы	慨	скажущи	
Ла	拉	таинъ	喇	открытис	蠟	воскъ	犁 狼 марка.
Ланѣ			朗	свѣтъ	浪	буря	狼 廊 буря.
Ланѣ			覽	смотраніи	爛	перевареніи	藍 宇 свѣтъ.
Лас	撈	витаку вартисъ бола	老	старши	勞	трудитис	宇 宇 трудова.
Ланѣ			味	доимое ромѣ	酪	молоко	來 梨 приходити.
Ли			里	лины	利	польза	梨 離 груда.
—			裡	визитис; ии- тисъ suffix.	立	стояти	離 狸 разлучаю.
—			禮	церемоніи	力	сила	狸 鄰 сила.
Линѣ			廩	андарь	標	капиталь	鄰 鄰 сосѣдъ.
—					臨	окаинти	
Линѣ			嶺	срѣдѣ	另	предвзугубѣ	令 伶 повѣрши.
—						осодои; ос- таманъ.	伶 伶 укувши
—							鈴 鈴 коловальни





лири						羅	уоротвор- ныи?
ло		裸	голыи	落	упасти. онасти.	羅	сикли фьерз
-				駱	вербени оуб (ло то)	羅	таинташи
лог		擲	однимани	扇	протесани	樓	даши.
-						爐	шаросни, хуриниши.
лы	擲	魯	судеи	路	шорси.		
лыр	содирани траво	輪	сони	論	разсудани	輪	колесо.
лыр		籠	копани	弄	днетиовани тми сь шерош	龍	шурок. дракон
лыан		卵	лино	亂	возмущани		
-						擷	выбирани.
люо		了	судирани проседи. брени	略	келени	僚	товаришество
люи		兩	два	亮	сестивни	良	хестивни.
-				量	сипра	凉	продивани
-				輛	машини пологер		
лан		臉	лице	煉	плавани	連	сипани.
-				練	упражнени	簾	занавеса.
ля		兩	два			鏢	орубо
лю	擲	柳	либа	留	оставани	流	течь.
-	уемани вога			六	шесть		
люи		旅	мосина	律	ушорени	驥	осени
-				綠	зелени		







Минь		茗	чай	命	вѣнчикъ	名	имя.
		敏	искусный			民	народъ.
Му		母	мать	木	дерево	模	форма
				目	глазъ		
Мюо		妙	чудный открытый	妙	красивый	苗	чуждые всегда.
				廟	кумирня		
Мяю		免	ликовать	面	лицо	綿	хионкатавъ дуга.
				麪	мука		
Мо				謬	ошибиться	繆	тканая связь.
Мою	們	挽	забыти	悶	скура	門	ворота, двери.
Мюю	蒙	蠛	комаръ	夢	сонъ	蒙	тешиномъ.
Мю	咩	七	срокъ	滅	поиситъ.		
Мюи		美	красивый	魅	чертовщина	眉	бровь
Мюи		每	каждый	妹	младшая, сестра	煤	уголь.
На	那	那	эти	納	пополнить судитъ	拿	брать.
Нес		腦	мозгъ	開	открытъ	撓	хванатъ, вынуть.
		瑙	сродниться (на-коу)				
Наи		乃	такъ	能	зрѣть		
		奶	молочко.				
Наи	髡	囊	мешочекъ	囊	мешокъ	囊	мешочекъ.
			сѣдые волосы				



Нана		難	• боагсе	難	трудно	南	юль.
Нна		你	ты	泥	грязь	楠	китайск
—				膩	жирный.	妮	любовный.
Нунь		寧	мил	佞	близкий, не.	凝	окр. н. н. н.
Нунь				債	нашишат	紉	вить.
Нис(ни)				虐	жесток.		
Ню		娜	многочисл.	諾	соглашамт.	挪	брат, су-
Нюг		毅	стой	耨	пахать	孺	дити.
Нюг		努	сильный	怒	гнев	奴	развращен-
Нюг	姍		нрав				ная собока
Нюг	姍		сообщит.				радь.
Нюнь						農	взросл. обо-
Нюнь				驍	соня	農	рми.
Нюнь							земельный
Нюнь	姍	鈕	перошца	犽	упрямый	牛	корова
Нюнь		女	оканчива.				
Нюнь							
Нюнь							
Нюнь		鳥	птица	尿	урина	能	мощь.
Нюнь				釀	звать вобку	娘	госпожа.
Нюнь	焉	犖	носилки	念	думать	年	год.
Нюнь	焉						
Нюнь	啞		закажа-				
			са				





Номо					嫩	тонкая; тонк ким <sup>о</sup>		
Нра	捏	жмать между пальцев			鋸	щипцы	涅	обрезать.
Оу			藕	Кенкофер,				
2) Ока (ваня)			輓	круглый	玩	игрушка	頑	злупи <sup>о</sup> .
1) Оу	謳	петь	謳	рвсти	滙	лечит вь вопр.		
Нса	能	банан	能	короткий	怕	боятся	琶	Пина-наб. музыкал. инстру.
1-	八	8.						
Нса	泡	пузырь	跑	блжкати			袍	кафтан.
—					破	пущка.		
Нса	拍	ударять в ладони	啡	игрушк от камня			牌	дизерка с искусств.
Нса	滂	сильный дождь	培	медиа	胖	жирный	旁	бок.
Нса	拌	разлу- чат			判	решать	盤	диск.
Нс	披	наде- вать	匹	штырь	譬	сравнение: на- примир/на-мг	皮	кожа
Нс	續	сшивать нить	品	степень	粵	постыженные	貧	бедный.
Нс	傻	глупо иронич.			賤	сладкие подар- ки: пригласить	平	ровный.
—							瓶	ваза.
По	坡	косиль	波	извращен- ность	破	разбить	婆	старуха.
Нс			培	содержать.				
Нс	撲	бить, бро- саться	普	все	鋪	лавка.	葡	виноград.
—			補	поставить.				



Нгуа			烽	нарко срнннннн.		逢	Встрѣтитъ
Нкуа	烹	варитъ			碰	столкнуться	朋友
Нло	漂	плавать по поверхности	標	указывать	票	билетъ	嫖
Нлнн	偏	пристра- стливъ.	規	слотрнннн.	片		便
—					騙	обманывать	
Нн	撇	отбро- сить	撇	увѣрять козачь	瞥	слотрнннн	
Ннн	噴	брызгать			歡	ликовать	盆
Ннн (ннн)	醅	напитокъ	舊	название ра- теиис	佩	кошми на поясѣ	賠
Сн	薩	Буддизмъ	撒	разсыпаетъ	颯	стнннннн	вознарасе- дани.
Снн	頤	щека			塞	застннннннн	
Сон	搔	чесать	掃	мести	噪	звннннннннн	
Сонн	桑	кормильца дерево.	掃	зловка	喪	тннннннн	
Сонн	三	три	傘	зонтъ	散	снннннн.	
Сн	西	западъ	洗	мыть	細	тонкннн.	習
—							蓆
Сн (нн)	希	рнннн	喜	радоваться	戲	исрннн	方
Сн (нн)					削	обрнннннн	знакъ вос- крннннннн.
Сн (нн)					謹	исрнннннн	學
Снн	心	сердце					習
—	新	новннн	心	родннн	信	вннннннн	尋
							обыкновеннннн кнннннннннннн



(хунь)	忻	радо- ватель	廡	разводить пламя вздым.	響	исполнить звучащий сосудъ	
Сунь	星	звезда	惺	проснуться	姓	фамилия	錫
(хунь)	興	возвнша- твая	湊	кислотная вода.	杏	персикъ	行
Со	梭	шелковъ (ткацкий)	索	предосанъ			州
—			鑠	жечь.			
Сю	搜	искать	數	суть	嗽	кашлять.	
Сю	魁	воинъ	素	простой	俗	обычай.	
—			訴	говорить.			
Сунь	雖	хотя	髓	мозгъ въ нос- твяхъ	歲	годъ	隨
Сунь	孫	внучь	笋	ростокъ	遜	послѣдствіе	
Сунь	酸	кислый			筭	считанъ.	
Сунь	松	сосна	竦	сраженъ	送	проводкамъ	
Сю	修	чиря- шастъ			袖	рукавъ.	
(хю)	休	перестать	朽	гнилой	臭	вонючий.	
Сюнь	解	открытые концы лука.					
(хюнь)	兄	старший братъ.	訶	разсуждать			熊
Сюнь	須	головко	偕	вн	續	продолжить; привлекать	徐
(хюнь)	虛	пустой	許	согласовать	畜	содирать.	
Сюнь					迅	скоро	巡
(хюнь)	重	копоть			訓	наставлять.	





Слово	宣	однопо- гисамъ	選	видирати	鋤	свернуть.	
(слово) (фон)	誼	критамъ	法	зудосая ваца	胸	тисамъ	павтсумъ.
Сл	思	сумамъ	死	умереть	四	четыре.	
—	絲	тиси			寺	храмъ.	
—	私	чаекорейсунъ, хиситъи			祀	исертва.	
Сло			雪	снѣгъ			
(сло)	靴	сапакъ	血	кровъ	穴	пещера.	
(сл)	瞎	слити			下	низъ	匣
Сл					夏	лѣто	
(сло)			駭	испугаться	窪	испареніе	骸
Сло	簫	орлеита	小	маленьк	笑	слѣпаться.	
(сло)	驍	крабрий	曉	зрѣть	孝	совѣньяя почтительной	學
Сл	鑲	кайна	想	сумамъ	像	образъ.	緣
—	相	вземина					мѣсто оставив ея носилъ ошейникъ
(сло)	香	зенаца, ароматъ	響	хл	向	присиде; обра- цацца; нѣ	降
—	鄉	хлостъ.					покоритъся.
Сл	先	присиде	跣	босымъ	線	нитъ	涎
—	鮮	свѣжій					слюна.
—	仙	святій.					
(сло)	掀	поднимать впередъ на рукавъ.	險	трудной	憲	упокоение	賢
							содобритель- нанъ.



(xeni)			顯	прославлени	現	тенирѣ	弦	тетива.
—					限	госѣ	閒	праздноств,
Сн	些	несколько	寫	писати	縣	уписѣ.	邪	госѣрѣ.
(xni)	歇	отдох- нати			懈	ленивость	諧	звѣздохарен- нѣи.
Сѣ					色	цвѣтѣ.		согласнаго.
Сѣнѣ	木林							
Сѣнѣ	僧	монахъ						
ма	他	буддизмъ онъ другой	塔	монументъ	蹋	пачирѣнѣ носивѣ.		
—			懶	ленивость				
маи	胎	чрево	駘	кляча	太	бесѣда	撞	подбѣлѣнѣ.
маѣ	緇	мессѣ.	討	наказывать	套	сѣловѣ	桃	персикъ.
маиѣ	鐘	звонъ ба- рабана	怒	гнѣвъ	燙	варѣ	糖	сахаръ.
маиѣ	攤	раскла- дывати	尙	еще	炭	уголь	堂	храмъ
му	梯	лѣстница	毯	ковровѣ	剃	брити	壇	жертвен- никъ.
2= муѣ	聽	слышати	體	тѣло	庭	здание	談	бѣлѣнѣ.
1= му			健	прямой; въ прямѣнѣ.	替	замѣнѣ	題	заглавѣнѣ.
—							蹄	конѣнѣ.
мо	託	нака- зывать	受	претерпѣнѣ	拓	подверженѣнѣ	駝	верблюдъ (ис- то.)
—	脫	разст- вѣнѣнѣ.						
моѣ	偷	ворѣ- вати	斜	кривизна	透	проискинѣ	頭	голова.



ny	秃	голыи	土	земля	兔	заяцъ	圖	карта.
—			吐	блевать.				
nyr	推	толкать	腿	ноги	退	отступати	類	выпадаеи.
nyr	吞	глотати	尔	звучение вогъ.	腿	сильный насти	屯	собираеи.
nyan	滿	меръ оз доустроѣ.	唾	мѣло, на кофр. сформисъ сѣди фуб ткнѣ.	象	свинная по- когса	團	кучеи.
nyr	通	проискаи	桶	ведро	術	прогноза	同	випенн.
—							銅	мѣдъ.
meo	挑	вытаски- вати.	眺	исполнѣ	跳	прыгати	條	вѣтвь.
may	天	небо	舔	лизати.	捺	опилити со сенн	田	поле.
—			黍	придасеяѣ.			甜	сладкий
mn	貼	клеити	鐵	железо	帖	вызванная картоска.		
me					特	паронъ.		
msr	鑿	зѣло дарабана.					騰	прыгати
—							藤	лиана (мѣло- но)
y			五	пѣмѣ	悟	уразумѣ	吾	я.
ly			午	поденъ	勿	не		
ly	屋	идицаѣ	武	воинствъ	務	дѣло.	五	численство
ya (ва)	窪	канавъ						
—							娃	красивая дѣвушка.
pa	發	вытукати	髮	волоса	法	законъ	罰	штрафовати.
paub	方	сторона, средство.	彷彿	подобно (фань-фъ)	放	вытукати положить.	防	заградити.



Франц	пересо- си 糸番	пересо- дифф (Франц.)	反	вопросить		房 Франц	комната
—	—	—	飯	кушать	犯	возмущаться	устройство
Фр	—	—	—	—	縛	связывать	Будда
Фр	糸不	итини маков	缶	глиняный сосуд	—	—	судный
Фр	夫	муж	府	генерал- мажор	賦	подать /повеле/	счастие
—	—	—	斧	топор	富	богатый	наст. мн.
—	—	—	父	Отец	—	—	—
Фр	飛	летать	匪	не	費	удерживать	искупить
—	妃	княгиня	—	—	—	—	—
Фр	分	состав	粉	красить	糞	исвоз	выступать из берегов
Франц	風	ветер	捧	приподни- мать	縫	шить	встречать
—	峯	гора	—	—	—	—	—
Лат	哈	без зна- чения	哈	без зна- чения	—	—	—
Араб	咳	спать	海	море	害	вредить	маньяк
Хинд	蒿	спать	好	хорошо	號	извещать	волок
Хинд	夯	копаять	頓	носить	行	строка /в персе/	слова
Хинд	汗	наст	領	подсорок	漢	китайский	полюго
Лат	豁	прои	火	огонь	貨	товар	про
—	—	искус- ство	夥	товарищ	或	или	мелко
Лат	勳	искус- ство	後	искус	厚	толстый	основатель
Лат	—	—	—	—	壞	испорченный	основатель



ху	呼	звать.	虎	тигрь	護	одеждать.	糊	клеи°; глг- тши/ху-ту/ озеро.
-	忽	вздргнть.			戶	домъ.	湖	озеро.
хуа	花	цвѣтокъ	踝	пята	化	превратить	壺	чайникъ
хуань	荒	заслущт- люи°	晃	блистать	況	тѣмъ доитъ	黃	окрасти.
хуань	歡	радоватъ (си-хуань)	緩	медленнои°	喚	звать	皇	царь
					宦	(хуа-хуань) служителъ	環	кольцо.
хунь	婚	бракъ	渾	мутный°	園	отхоожсе лпсто.	魂	душа.
хунь	轟	гумрети	哄	облаивать	關	споритъ	紅	красный.
хунь	灰	золи	悔	раскаявафся	慧	умный°	回	воротавъ.
-					會	собирайтъ		
-					賄	взятки		
хонь			狠	весьма	恨	осаждать	痕	рудець.
хонь	黑	черный°						
хонь	亨	протикать			橫	поперекъ.	衡	поперекъ
хонь	訶	упреждт	荷	кимофаръ.	喝	пить	何	какой°
-							河	рѣка
-							盒	коробка
-							靴	шерстяная матерія.
хэи	擦	тереть						
хэи	啞	сосать					迥	круть
							咱	мы.





Цзю						雜	разумный. ситуативный.
Цзю	猜	отгады- вать	срывать	菜	овощь	材	материал
—	—	—	—	—	—	財	богатство
—	—	—	—	—	—	裁	кроить.
Цзю	災	бедствие	управляет	在	Симметрия исходится вправо, влево.	纒	только что?
—	—	—	—	再	—	—	—
Цзю	造	необычно земный риз	трава	操	хотеть	槽	корыто.
Цзю	遭	разв; допр застыть	волос	造	строить	鑿	рубить.
—	糟	дрожжи	река	—	—	—	—
Цзю	倉	амбар	силья (о кель)	藏	—	藏	беречь.
Цзю	臧	прекрас- ный	вогшая по- шадь, мякель.	祭	кладовая.	—	—
Цзю	參	сосуды- мять	пески.	—	Иногда река.	齧	шиповитный хлеб
Цзю	簪	взраська	соединять.	妻	женить	齋	я.
Цзю	七	семь.	—	戚	—	—	ровный?
—	—	—	—	祭	родственники 親 (цзю-цзю) приносить	績	содержать.
Цзю	齋	помогать	хресть.	迹	чертя.	疾	близко.
—	—	—	—	器	суда	奇	удивительный
Цзю	欺	обман- ять	вотать	气	сосуд просить	旗	знамя. пламя вершины
Цзю	幾	сколько	давать.	記	успокоить.	吉	любовь
—	鷄	курица	самь (цзю-цзю)	技	искусство	急	то.



親	родной	寢	спать	沁	назойливости	秦	навоиане гунантун.
(кит.) 食	есть, есть.			掾	грам.		
津	переправа, прямнина	儘	торганы	緡	линоширес- ни полев.	勤	принудили
—				進	входить.		
(кит.) 今	нын	緊	мужской	近	близкий.		
—							
斤	фунт	錦	парча.				
—							
金	золото.						
青	зеленый	請	просить	清	прекрасный	情	забота.
(кит.) 輕	легкий	馨	звучь гармон	馨	глубокий	鯨	кит.; бас- ноушная рыба.
晶	хрусталь	井	колодезь	靖	спокойствие		
(кит.) 京	столица	景	вид; пейзаж-эски/ описание/фотограф. картин	鏡	зеркало.		
—				竟	окончить.		
經	книжка книжки			鵲	ворона.		
斤				却	но.		
斤				爵	титан		
(кит.)				嚼	жевать		
—				雙	двойной	角	рог
斤						覺	пробуждаться, поучиваться
斤	переть	胜	мало развешан			坐	сидеть
斤	облонамь, ножи	左	на левом боку			昨	вчера
斤							





Цзю					湊	собирать в	
Цзоу	鄒	кожане карты	走	игти	奏	орго	
Цзу	粗	грубо			醋	уксус.	
Цзю	租	подати	祖	предок	鏞	копысо	нога.
Цзю	村	деревня	村	исполнители	寸	вершок.	существовать.
Цзю	尊	почет- ный	搏	управлять	梭	ткацкий.	
Цзю	聰	умный					существование.
—	蔥	лук					
—	從	из/с					
Цзю	宗	предок	縱	пущать	德	значимый, ун- лич.	
—	鬃	шкура					
Цзю	攬	схватить	擧	взирать.			攬
Цзю	贊	советить, благос.	纂	принести	攢	брат.	собирает.
Цзю	哀	траурное одевание	趙	тысячи	翠	изумруд	摧
—					毳	шкура, шерсть,	
Цзю	股	бедро	髻	после	醉	сукно, пояс	
—					罪	вина	
—					最	всегда	
Цзи	雌	самка	此	этого	次	порядок	辭
Цзи	輜	воз	子	сын	自	сам	





Цзи					字	героическ.		
Цзи	秋	осень					爵	старшина.
(кит)	斌	дождевой зерно	糗	провизион			求	просить.
Цзи	揪	подобрать поднять	酒	вино	就	то, под... ти	求	мать
(кит)	糾	связать	九	десять.	救	спасать.	求	
—			久	долго.	舊	древний.		
—					臼	ступка.		
Цзи	缺	недостаток, разрыв, расщ.			闕	дворцовые ворота	瘡	болезнь в руках и ногах
Цзи							絕	прерывать.
Цзи					倔	упорный	擷	бить
Цзи	蛆	червячок в мясе	取	брать	趣	вдохнуть скоро.	麩	дрожжи.
(кит)	曲	кривой	去	идти	屈	сгибаться		
Цзи	疽	язва	咀	жевать	聚	собирает		
(кит)	居	жить	舉	рекомендовать правильно	句	фраза пила	局	подумать.
Цзи	逡	удалился	槩		鋸			
(кит)	困	жить за.	捆	вязать в снопы			視	идти.
—							羣	стадо.
Цзи					俊	превосходный.		
(кит)	君	государь	据	брать	郡	область.		
—	均	пропор- ционально						
Цзи	詮	объяснить					全	цельный.



2.	(цзоань)	圈	крякы	犬	собака ..	勸	ублаживать	拳	пугаться.
1.	Цзоань							泉	источник.
	Цзоань	股	свечи	雋	кнпрерывной.				
	(цзоань)	損	подсерт- тавант	卷	свиток.	春	смотрит в книжность.		
	—					絹	шелковая, ма- терия, ткань.		
	Цюнь (кюнь)	登	дверь	聚	бесподходящий матер.			窮	истощать, впасть?
	Цюнь (кюнь)	罔	свет, про- ходивший отню.	炯	светить огнь.				
	Цюэ (кюэ)	搭	брат рукой	卡	карта	恰	заботится.		
	Цюэ (кюэ)	加	придав- ляет.	甲	лесты	駕	коляска или ператоры	袂	подходящая.
	—	家	дом			假	ложный?		
	—	挾	подхватыв- ать под мышку.						
	Цюэ (кюэ)	措	тереть.	楷	ручка.				
	Цюэ (кюэ)	皆	все	解	разъясняют	戒	запрещать.		
	Цюэ	鍤	жесткая	雀	птица	鞘	ножны	照	смотреть.
	(кюэ)	敲	бить, стуч- ить.	巧	искусный	竅	дыра	橋	мост.
	Цюэ	焦	жарь	勤	отучивают	醮	процесс	嚼	жевать.
	(кюэ)	咬	кричать	傲	отраивают	教	учить.		
	—			脚	нога	鞫	кошки.		
	—					叫	звать, кри- чать.		
	Цюэ	千	тысяча	淺	мелкий	軟	мягко	前	предсказать.
								錢	денеги.





(к.я.н.)	衍	вина	遣	отправить	欠	недоставать	鉗	окладить.
М.я.н.б	煎	жарить	剪	стричь	箭	стрела.		
					賤	низкий		
(к.я.н.)	間	между, про- между, в	減	уменьшить	見	видеть.		
	姦	скверный	蘭	корень	件	сорить.		
К.я.н.	鏡	ручей, жонка	搶	отнимать	戣	ракет.	牆	Стена
(к.я.н.)	羌	Медо- ница	强	сильный	哂	плакать	濕	касаание рыжи.
К.я.н.	將	наимпрва- ние; пред- водителю	獎	вознащать	醬	соля- маренная или маде- рабочья, использова- нная		
					匠	красный цвет.		
к.я.н.	江	река	講	толковать	絳	красный цвет.		
	疆	границы						
К.я.н.	切	все	且	притом	妾	наложница		
					竊	воровать.		
					怯	трусить	伽	1430-1431 приб- ване восток. переломка.
К.я.н.	接	зачинать	姐	сестра стар- шая	襦	подстилка	節	
1230	皆	все						
	街	улица	解	расслаблять	戒	запрещать	結	связывать.
					界	граница		
К.я.н.					策	рапорт		
					冊	грамоты		
430					側	молчанье	則	то.



Узв						責	выговаривать
—						擇	выбирать.
Узвн						賊	разбойник.
Узвн	參	перосный					
Узвн			恚	кислос	譖	ублаивать	
Узвн	曾	переть			劄	вину	
Узвн	增	придавать			贈	прзать по- мелк	層
Узвн	义	покупка	跣	костыль	詫	подарить.	茶
—	抽	втягивать				облаивать	茶
Узвн	渣	осада	謔	клетчатый	詐	облаивать	捺
—	紮	граница				ловить	劄
Узвн	差	связывать			柵	вышивать.	閘
Узвн	摘	доложить	窄	узкий	蕪	линовать.	柴
Узвн	鈔	записывать	麪	мучка	窠	косточка в длинн. и восточн.	宅
Узвн	招	призвать	爪	когти	趨	дерево, из кнй дерева	朝
Узвн	襜	передняя полка	產	произведение	詔	переходить	著
Узвн	沾	прили- пать	斬	отрезать	讖	приказание	纏
—	瞻	смотреть			讖	гадания	纏
Узвн	昌	отливки	敞	полюсав	站	стоять, стоя- ние.	
—					唱	петь	長
Узвн	張	расстел- ивать	掌	ладонь	帳	печь	嘗
							常
							腸





токань	章	статосъ		瘴	спиделия.		
чи	痴	елипыи	齒	зуби.			
—	吃	нств	恥	стыжь	赤	красни	池
—			尺	аршинъ	叱	присорикнуть	馳
току	知	гнать	止	стоятъ	至	до, дойти.	直
—	只	тако	指	указывать.	志	намерение	姪
—			織	ткать.			
чо	戩	конь,		啜	пихать,		
токо.	桌	колотъ.		線	отендывать	濁	мутный
—		столъ		綫	обширный.	啄	клюв.
тоу <sup>2</sup>	攄	пучка	搯	раскрывать	啜	нств съ	
—		показывать			скагоство	睽	безобразный,
—	抽	вытас-	醜	отвратительный	鼻	воини	скрѣпъ.
—		кивать				籌	стрѣлы.
—						紬	матерія шёлка
тоу	周	всюду	肘	локоть	咒	заклинание.	酬
—	州	провин-			皺	слориченный	軸
—	粥	ция					осъ
—		похлеб-					
чу	初	ка.	撻	листья	處	мѣсто	廩
—	出	начала			除	испорт.	
тоу	猪	вышло	主	государь	住	жить	竹
		гнать					бамбука.
		свинья					



Току				柱	стойба			
—				助	помогатъ.			
—				逐	гнатъ.			
Току	龔	кернѣи, короткии	嚶	дурнои албоисъ.				
Току	搥	битъ въ барабанъ	入	птивъ мана.				
Току	川	рука	豚	вырививатъ бурсы.	串	прогнватъ	傳	передаватъ.
—	穿	надрыватъ						
Току	專	преисцуръ тосио.	轉	вертитъ	篆	дренниъ по- лерже (Курсивъ)		
—	甄	кертнѣ			饌	кушанье.		
Току	牕	ошко.	搶	отниматъ силу.	劊	изобрѣтатъ	床	диванъ.
—	瘡	рана.						
Току	裝	нарядъ вств	裝	кертнѣ	狀	кертнѣ, дове- лиосъ.		
Току	吹	дувъ			槌	такокая палка.	垂	виснуть.
Току	追	догонятъ	捶	колотитъ	金垂	гиря	椎	толстося.
Току	春	весна	恣	невъна			屑	губы.
Току	諄	несколько но павъоръ	準	согласно				
Току	充	наполнитъ	寵	любитъ	銃	огнестрѣльное орудіе.	崇	высокій.
—	冲	прокинуть					重	Судѣи, двои- кои.
Току	中	середина	腫	опухоль	重	тяжелый		
—	鍾	колоколъ			種	сортъ, поств		





Конус	終	конуѣ.					
Co	車	машиа	扯	расорамъ	撤	оттабубавъ	
Конс	整	удеубъ	着	портъ кото- ри.	這	этотъ	折 ломать.
—	—	—	—	—	輒	коля	擢 складывать.
Кис	瞋	бѣгубъ лиса	塤	лигуба.	忱	тестина	陳 строи. 臣 геновникъ
—	—	—	—	—	—	—	辰 созангилъ.
Конс	真	каста лига.	枕	покука.	震	тресе.	
—	珍	спосо- ишкавъ	—	—	—	—	
—	針	ириа	—	—	—	—	
Кон	撐	ноотъ- рама	逞	гором	秤	вѣси	成 рикитъ, совер- лихъ.
—	稱	кафиса, ваирава	—	—	乘	коляска	城 городъ.
Конс	爭	споритъ	整	бѣспришито	正	прямой	
Ша	沙	песокъ	傻	логити	嬰		
—	紗	флеръ	—	—	—	—	
—	殺	убитъ	—	—	—	—	
Шои	篩	сито, пра- сѣва	躑	кути мез лени	晒	подсувать.	
—	曬	сушитъ на солнцѣ.	—	—	—	—	
Шои	燒	печъ	少	мало	紹	продавать	杓 поварникъ.
Шанс	山	гора	—	—	—	—	
—	珊	кораллъ	陝	Шанс-сифр- лигилъ.	善	хорошо.	





Уланс	衫	рудавана						
—	扇	свахаомб						
Улова	商	сиринс	上	сиринс	尚	преимущество превесо	裳 наимост /и-мост/	
			賞	награждать.				
Ули	詩	стиха	史	история	世	свнз	時	времен.
—	虱	бавс	使	вннм.	誠	чужаиенство	十	н.
—	失	тисамб	矢	стрела	市	рынок	石	камень.
Уло	說	говориамб	所	место	朔	цупе	芍	нионс (ухо-ло)
Улог	收	убираамб	首	голова	綬	кисамб		
Улы	書	книга	手	рука	樹	дерево	熟	пеститамб.
—	叙	судя	數	цетамб.			銖	24 грамм ун- зи
Улыс	刷	стирамб	耍	играамб				
Улыс (уис)	衰	уриаман уриамос.			帥	презводитель ствоват.		
Улыс	霜	уриамос	爽	провернои				
—	雙	пара						
Улыс	拴	выдиратс	喘	големи	涮	мыть, поше- хат.		
Улыс	據	переносит на. криши	水	вода.	睡	спит		
—					稅	пошлина		
Улыс			吃	есть	順	понимать		
Улыс	椿	мо. вост			瞬	миг		





Шс	奢	расходу- тельнѣ	捨	бросати:	設	наискуснѣ		
Шснѣ	身	тѣло	審	испытывать	慎	осторожный	神	духъ.
—	伸	протяги- вать			穉	туповоль		
Шснѣ	生	жизнь, ро- дитъ	省	правильна	聖	святой	繩	веревка.
—	牲	скотина			刺	остатокъ		
—	聲	голосъ						
70	憂	беспоко- ится.	有	имѣть	幼	младшій		
—					右	правый	油	масло.
70и <sup>2</sup> (10)	於	на	雨	дождь	預	напередъ.		
70и <sup>2</sup>			語	слово	諭	сравниваетъ	餘	остатокъ.
—					御	правитъ	魚	рыба.
—					遇	встрѣчается	愚	глупый.
70и <sup>2</sup>	緼	жизнь.	允	согласенъ	運	перевозитъ	耘	пашетъ.
70и <sup>2</sup>	雍	согласен	永	вѣчный	用	употребляетъ	雲	облако.
—	癰	жизнь	勇	мужествен- ный			融	французское навесие.
70и <sup>2</sup>			阮	французское название	願	желаетъ	庸	объективный
(10и <sup>2</sup> )	怨	роптать	遠	далекъ	院	сгорды	源	источникъ;
70и <sup>2</sup>	曰	говоритъ	月	луна.			緣	причина.
—			越	переступать.				
70и <sup>2</sup>	鴨	утка	雅	искусный	亞	рабский, сто- рою	牙	зубъ.



л			瘰	лѣпои			衙	присутствен- ное слово/а-ман/ чтется.
ли	挨	прииски- мистъ	姬	блѣднѣющая опѣва			崖	
либ	烟	дунь	演	объясняютъ	彦	цзюньта	言	говоритъ.
—			眼	глазъ.	硯	перисница, ту- шевица/руч-жа/ сфориса	嚴	стрѣн
ли	仰	смотрѣт вверхъ	養	питаетъ	樣		鹽	солъ.
—			瘡	исцѣсся			羊	баранъ
ло	要	хотѣт	齧	куситъ	藥	лекарство	陽	мусская сина.
—	腰	поясница			鑰	ключъ (ло-ши)	搖	трясти.
лѣ	嚏	чихать	也	также	夜	ночь	爺	господинъ.
—			野	дикій	葉	листъ.		
лѣ	病	болѣзнь			惡	зурюи любъ		
либ	恩	сниска милость			類			
лѣ			耳	ухо	二	два	兒	малышъ.
ло	約	а-ю-дѣ востановленъ.			樂	музыка.		
—					約	обязываетъ.		

§ 33. Изъ предыдущей таблицы окажется, что не все звуки или слоги принимаются всею интонацией; спрашивается, почему и почему языкъ когда нибудь или нѣтъ имъ движется и то онъ можетъ ихъ принять, и тогдаже не принять, но почему произношение, и значитъ, не вы-درسано изъ языка цинти рѣчь персидской, но только перенесено изъ въ другія интонации и даже слова. Не забудете, что при посредствѣ обозначенія произношенія въ Китай было преступлено уже прежде. Сверхъ того, хотя мы и не можемъ на этотъ разъ похвалиться тщательной отгужкой признаваемой модальности, однако всякій знакомый съ разговорнымъ языкомъ согласится, что не









боишь съ индоевропейскими языками; предполагая также, что въ немъ есть корни сходные съ некоторыми славянскими словами, напр. да-братъ, дикъ-близко и (боинъ), да-дракъ, сибъ-слово, пакъ-поить, гавъ-жить, такъ жуанъ жикъ ит.д. Въ такомъ случаѣ мы должны заключить или предположить, что эти буквы: в, н, в, ж, с, ипрот. въ Китайскомъ языкѣ не были и т.п. (по количеству), какъ въ да-братъ, дакъ-исцелитель (братъ), бнб, пнб, пнб-близко; дао-ра-дорога, тнб-женъ ипрот. Слѣдовательно, если звуки дакъ, дикъ, пакъ ипрот. существуютъ въ немъ въ Китайскомъ языкѣ безъ всякаго отъявляющаго, но съ различнымъ значеніемъ, то изъ этого не значитъ еще, что въ эти принадлежали къ одной корню, особенно, когда мы не видимъ никакой возможности къ объясненію отъявляющаго общаго корня такихъ словъ, какъ напр. му 目 глазъ и 木 му дерево 慕 му-любить и 暮 дождь; 是 или такъ (sic) 十 или-десять / дама / 石 или-камень / пиши / и 食 или-пища / сибъ / . Мы никакъ не можемъ допустить, чтобъ одна и та же буква могла безотчетно опуститъ, чтобъ одна и та же буква могла придать въ немъ совершенно отъявляющаго значеніе. Такие случаи мы не должны допускать объясненія только тѣмъ, что если въ такия слова принадлежатъ одной и той же букву, то они образовались изъ равнородныхъ корней того же языка, который въ французскомъ языкѣ развѣтъ стараясь сократить въ произношеніи, или эти равнородныя слова принадлежатъ различнымъ языкамъ слившимся въ одинъ. Въ китайскомъ языкѣ, мы думаемъ, довольно допустить то и другое; касательно первого случая мы уже свидѣлись высказались; также касательно второго, то мы думаемъ, что въ Китайскомъ языкѣ еще больше такихъ словъ, которые образовались изъ сліяніи различныхъ корней. Слѣдуетъ привести намъ слово му глеть ит.д. сходство съ тибетскимъ མཉག (или) глеть (или) глеть, тогда какъ му дерево / в. развѣтъ. му-тоу / принадлежатъ къ Маньчжурскому 𑖠𑖩 мао и Монгольскому 𑖠𑖩 мао; изъ этого мы можемъ заключить, что му глеть принадлежитъ депонированному партикулу, а му дерево восточному. Отъ этого первое слово и не вѣтривается нами въ равновероятномъ языкѣ на развѣтъ съ 首 首 голова (首-голова), 寢 жинъ-сонъ (寢-сонъ) 𑖠𑖩 какъ-возра (𑖠𑖩 какъ) и прот. Это

касаясь въ послѣдствіи, что въ Маньчжурскомъ и Монгольскомъ языкахъ корни общаго съ Китайскимъ (особенно молодое), финнъ больше китайскаго языка съ тибетскимъ.  
1, Тибетское глеть дерево наполняетъ Китайское му.















и поименноладисескисъ языковъ были корни и тѣмъ и притомъ скорѣе моносиллабическіе, мы находимъ, что нѣтъ большого различія, какъ въ тѣхъ такъ и другихъ, языковъ; поименноладисескисъ суть нѣтъ иная, какъ ситтисъ перефразовъ, безъ которыхъ не обходится и моносиллабическій языкъ, но первыиъ придѣляется къ нимъ агаравъ лаце. Мы замечаемъ, что въ послѣдствіи въ этихъ языкахъ образовались наклонность къ сокращенію [какъ въ отношеніи французскаго языка къ ситтисескисъ перефразовъ] наваніи, склоненіи и спряженіи. Въ древніе языки обходится болѣе болѣе потому что они болѣе небытъ ясными безъ самаго подробнаго и полнаго перефразовъ.

§ 34. Во всякомъ случаѣ какія бы ни были причины сокращенія изустнаго языка или звуковъ, слышимыхъ въ произношеніи, то неспорно, что нѣтъ одно китайское слово (по звуку) или нѣтъ не вѣрнѣе въ письменности иероглифа; и эта особенность иероглифа для каждаго значенія не допускаетъ, по крайней мѣрѣ, гласъ, мнѣній также быть производимыхъ покаяніа, впадаютъ въ тѣ ошибки, которые свойственны слуху. Эта письменность есть еще принадлежность третей кагоріи тоносиллабической или фонетической.

### Третья, фонетическая категория.

§ 35. Моносиллабическая или фонетическая категория есть нѣтъ иная какъ продолженіе развитія второй категории: иероглифической. Это <sup>таже</sup> комбинація, <sup>но</sup> составленная изъ сочетанія характера (звука или произношенія съ директивными знаками, который при неопредѣленности одного звука показывающъ къ какому разряду понятій должно его отнести. Директивные знаки въ Европѣ обыкновенно называются *клогамъ* (slavis) — сами же Китайцы называютъ ихъ *боками* (наиъ 音) , потому что они по болѣе части ставятся съ боку фонетической группы.

§ 36 Если же обращать вниманіе на равнообразные корни, послѣдствіи основанія того или другаго звука, то вышеприведенная таблица китайскаго моносиллабическаго представляетъ намъ только оо 1500 корней; это впрочемъ не малое достояніе; языка; потому что это только отрывочные скелеты; между тѣмъ во все не сходно замечать, что въ языкѣ какъ равнообразны, такъ и несомнѣны достояніа для переказа понятій только взрослыхъ звуками; какъ томъ такъ и другая придѣляется къ составленію новыхъ значеній посредствомъ сочетанія звуковъ или такъ называемыхъ звуковъ, или иероглифовъ, но это еще отъ лексикографіи и грамматики. Вѣдь же







способе чтения не и т. д. Объяснение этого приращия лежит  
уже грамматически; дадим лишь только, что начертание иеро-  
глифа звука остается верно истинно (хотя еще нельзя утвер-  
дительно сказать, что алфавит или иероглиф имеет или не  
получила свою истинную первоначальную начертания.) Довольно вероятно,  
если в равноправном алфавите письменности является существу-  
пости представляется к определению начертания, к отнесению писем, вре-  
мени, алфавитов ипрот., то грамматическая группа какъ, что это  
продолжаемая не иначе, какъ чрезъ прибавление словъ вспомога-  
тельныхъ, которые сами по себѣ имеютъ значение. 6.) Во  
второмъ, кроме этой отвлеченности грамматической, есть  
еще отвлеченность въ значении; это односторонность понятия, ко-  
торая, приходясь къ речи, вытисняетъ въ известные грани-  
цы, какъ бы употребляется метафорически и звуки принимаю-  
тъ различные начертания **道 Dao** означаетъ все верну только го-  
рогу, но мы понимаемъ, что верному и толщине корню своеобраз-  
но было и значение **道 dao**-руководитъ **到** достигаетъ **道** почи-  
паетъ почитает ипрот. мы ourselves объяснимъ арабские звуки въ  
иероглифическомъ **向** свѣдѣ-образуется **相** сякъ-взаимно **廂**  
сякъ-обитает (образуется къ етому), или **非** отрицание **匪**  
отрицание-перодеи **非** отрицание-целитъ **廢** отрицание-отбрасываетъ; или между  
**義** и-истина — и верный **宜** и-должно **倚** и-опирается  
и т. д. (1.)

Изъ этого видно, какъ сложное дѣло дѣлать являть письменны,  
какъ оно оформляется и немогутъ все смотря на грани-  
ченное число своихъ звуковъ. Между темъ лексическая отвлеченность  
простирается еще дальше; звукъ и тотъ же иероглифъ,  
или по отношению къ своему значению звука или по сход-  
ству съ другимъ существительнымъ или наконецъ въ смысле раз-  
нообразнаго употребленія, принимаютъ, какъ и во всемъ другомъ  
языкѣ ~~одно слово~~, различные значения; такъ **道** означаетъ  
не только, (города), но и законъ **天之道** тѣнь-токи-гао  
небесный законъ], управленіе **理不虛道** ли-бу-сиу-гао-  
законъ произойти не авъ пустой правды], управленіе: **道**  
**千乘之國** гао-чанъ-чѣнь-коки-по-управленіе-воу-гар-  
ствоишъ немогутъ тысячу [военныхъ] колесницъ], управленіе,

(1.) Такая абстракция и отвлеченія мы делаемъ въ послѣдствіи  
представитъ въ толкованіи лексиконъ, горъ они могутъ быть состав-  
лены въ полномъ смыслѣ. По нашему мнѣнію толкованіи лексиконъ дол-  
женъ быть необходимо составленъ посылъ грамматическаго; въ немъ только можно  
использовать языкъ во всей полнотѣ, указать различныя корни и правоупотребленіе одного  
и того же отвлеченнаго значенія.







Это не самое ясно выражается на отношения между  
 звуком фонетической группы и ключевым знаком;  
 чтение и значение иероглифа принадлежат первой  
 потому что она больше или меньше воспроизводит по-  
 нятие уже существующее в языке, ключь только  
 отнмивается сферу звука, вводит его в  
 известную группу; Это как бы упоминание  
 во известном тою, что придается звуку иероглифа,  
 фонетическое которое во известном языке часто  
 выговаривается в слухе.<sup>(1)</sup>

§ 36. Подъ фонетическими или тоносогласитель-  
 ными иероглифами разумеются:

1.) знаки въ которыхъ группа звуковъ читается  
 участвуетъ и въ самомъ значеніи, напр.:  $\text{𐀀}$  цюй  
 эсепитвеа  $\text{𐀁}$  би-четверка  $\text{𐀂}$  да-добные цю  
 и цют. Знакъ же отнмиваетъ обыкновенной дубля  
 египетской категоріи состоитъ въ томъ, что  
 тамъ же въ одной части комбинаціи не участвуетъ  
 отъ чтение. Знакъ же всего больше выгнн отношеніе  
 равнообразно языка къ численному и фонетическому  
 знаку каллиграфу; въ равнообразіи егип. тоно со-  
 гласитель слова двуконные подобно египетскому таперой  
 ный слово цюй ( $\text{𐀀}$  цюй - братъ) ный ( $\text{𐀁}$  ный дуби  
 ца) - четверка: би ( $\text{𐀁}$  би-четверка) ма ( $\text{𐀂}$  ма ломада);  
 добные цю: да ( $\text{𐀂}$  да - добный) зрю ( $\text{𐀃}$  зрю цю); но  
 равнообразіе численны иероглифы: би получите вникъ  
 тоны самиве слова - субдвалъвно египетской ие-  
роглицы есть сокращеніе равнообразной переисказа, ит.  
 въ численности та цюйю египетъ оеодого шаста егип.  
 прочий звуковъ гнн, когда они численны цюй  
 къ египетской цюй въ выгнн ключа.

2.) Иероглифы въ которыхъ чтение и не такъ ясно

1.) Обозначеніе фонетическихъ иероглифовъ состоитъ  
 посылитъ нами слова: египетская, дубля, которую  
 или численны каллиграфу или выгнн, карий и т.п.  
 въ численны ломада. Каллиграфъ имеетъ свои египет-  
 ские: цюй дубля, выгнн, карий съ прибавленіемъ дубля,  
 каллиграфу, ломада и.т.д. Ноны же часто не имъ прочитываютъ въ









4.) Самые существенные такие иероглифы в которых есть  
 тическая группа концы и даются только, но они не мо-  
 жно ясно определить группы и значение. Векселепо-  
 ценое в этом случае, потому что она не векселепо-  
 ценое в этом отношении, ни в смысле самой про-  
 тической группы напр.: 情 си- значение (西 си венадо)  
 拮 цди-истощивый (от 吉 цди-частливый) 且 曾 цди-  
 ищущий-цудый (от 曾 цди-никогда). Впрочем не на-  
 дожно забывать, что такое значение идей в иеро-  
 глифах <sup>фонетическое</sup> ~~только~~ радиущее и происходящее еще от  
 недостатка наших наблюдений и исследований. С  
 одной стороны можно видеть в виду то, что мы ска-  
 зали выше о присутствии различных групп в одной  
 слове, а с другой как видеть мы знаем, что в  
 составлении иероглифа не участвовало никакого смысла  
 - так части векселепоценое только из переноса подобра-  
 вать его - так напр.: 富ше цди-частливый иероглиф 拮  
 никак, кажется, нельзя объяснить - но идиать  
 быть это значение первоначально: иероглиф счастье  
 (от 拮 или 拮 ищущий и 吉 счастливая) или доброты  
 吉 наполняют своим звуком другой иероглиф 且  
 цди-весна, крайний и такими образом смысл по-  
 нятен: провести до крайности! - Китайцы имеют  
 обширный лексикон и-вот доброты 藝文使  
 覽), в котором право или неправ старательно  
 объясняют все слова свободно объясняют наши  
 слова и т.д. и т.д. что в значении фонетическа-  
 го иероглифа группа деловая давая, концы не имеют  
 начертания, так и крайний иероглиф правдиво-  
 стью имеют как и другие отношения к значению?

5., Написать со всеми необходимыми значениями фонетическими  
 иероглифами будут такие, которые все  
 ты только для передачи иностранного звука - напр.:  
 和 和 - Ми-цди-макия (макия-мичи) 阿音 А-  
 коя - Аока, 勿 吉 У-цди: название древнего народа в  
 Маньчжурии 蒙古 Мову-ц: Монголы 俄羅斯 Ро-  
 со: русские и проч. Везде в иероглифах знаки не  
 означают, а все иероглифы вернутся только в про-





исполнении а не значении. Обыкновенно при передаче иностранного слова беретась готовый в известное героглиф, но иногда выдумывались новые. Впервые случалось, что при передаче иностранных названий стараясь как есть списать и на Китайском языке, напр. 滿洲 Мань-чжу (название области) 日本 Миден Япония (корень солнца) и проч.

§ 37. Творения о согласительной категории не долго существовали и в виду двух главных условий

1, то что означения одного и того же звука принимало употребляют не один какой нибудь характер, который бы только варьировался кивками или знаками, но часто несколько знаков означают по выработанности одного и того же звука; это конечно фундам. принципом тому обстоятельству, что героглифы составлялись не в один и не в другой момент и что в одно время звука действовало несколько картин. Также напр. звук юнь выражается следующим образом:

а, 只 один только 只 весь и в. унзи 只 ось

б, 止 стоять 止 остров 止 благополучие 止 удостоверная правда 止 основание.

в, 旨 напиток 旨 уравнивать 旨 смерть и проч.

Для означения звука у беретась синогоним героглифа

а, 勿 у-не 勿 вещь б, 止 декламация 止 означивать

с, 舞 у не 舞 уличный 舞 предмет 舞 фронтиспис мимика и проч.

№. 132 Systema phoneticum - Callery на стр. 39 и даже перечислены все героглифы, которые употребляются для выражения каждаго звука; еще ранее Шаллер в 1829 г. П. Курц и Левассер указали в Париже орудия звуков с той же целью.

В. по нашему мнению удобнее выжить и унзи о поддествительных героглифах. Подъ именем поддествительных героглифов разумеется все знаки которые пишутся точно так же как и героглифы но как нибудь приписывая по произволу и значат одно и то же. Они могут принадлежат и к первым двум категориям;









































戊 у воемкий

己 уаи емоу, сени

庚 гави тренозмиверт

辛 сии понастбеве во пресупниии

壬 меве вадереиниит

癸 кyi мидь

д. Название гвоподцети создвдгю или цукмисекис

子 уаи едир

丑 коу еметавь, - драмисв

寅 ииь почитамь

卯 мао акно - во емь ииь

辰 коиь недлародномонаментной, - создвдидь

巳 со вемиве

午 у недлародпоучиий, потгел

未 вай дивесной сикь, суге и

申 ииь чердиань - вемивидамь

酉 со уксидь

戌 сий виметвемий

亥 хай пурдв евиной

3. Когда превмивается иитонация слова, то диаре ние вытекает из того, какгве ииитиь иеримере вь первый иитонаци

旁 павь стурива дико павь вдемивавь свивь

中 ииув - ердия койув - понасть во уаиь

上 маиь поитемий иидиь асидиувь - вевивь

下 сив иидь сив - есидиувь

分 ердия ердимь ердия ердия ердия

少 мао маиь мао уиельмаиь

4. Когда при переставь во ердия иитонация или при недомонь иидивение итине иеримере первоначавное диареи не удердииваемся.

荷 до ииь ердия до иидердиивамь

如 ииуь растие ииуь ердидивамь

鮮 алив маиь алив свивий

撫 алив растюка алив уаицеиь

薄 до маиий до подемивамь

蓄 ии поле, поиива ииь вивемиве















поблизости или не видим достигающей границы почему в одних случаях пишется 毛 а в других 彡, или эти различаются кириллицей 皮革 и 韋, равно как 之 彳 足 口 言 音 и т. под; мы видим не только, что такого рода кириллицей часто и употребляют одним вместо другого. Вообще же чтение о кириллице и смысле ее помощи иль располагать лексикон более позднейшего происхождения и едва ли не самая последняя. Тогда о кириллице мы должны заметить следующее:

а) это есть кириллицы, которые во все не представляют никакого особенного характера и взяты за кириллицу более для того, чтобы куда нибудь примыкнуть употребляющееся слово; потому что кириллицы собственно говоря суть только принадлежностей иероглифов фонетической категории, а две первые категории развились как мы видим помимо иль; кириллицы, хотя и составляют часть отсюда категории, но не объединяются иль воедино. Таким образом мы не видим ясной границы почему например: слова 丁 丑 七 且 и проч. должно искать под чертой — или 卅 и 卅 . под 卅

б) очень многие кириллицы применяются только потому для объединения себя, потому что употребляются в цифралах малоупотребительных чисел, где и пишутся в количестве, которое не доходит до 10<sup>тыс</sup>. Это можно видеть из кириллицей таблицы в грамматике в. Валингера; более 75 кириллицей (из числа 214) иль почти при себе знаков не больше как по двадцати на каждый, тогда как кириллицы иль почти при себе более 1000 знаков суть только следующие: 卅 цао-трава 1423, 卅 иль-вода 1333, 卅 иль-дерево 1202, 卅 иль-рука 1012.

§ 42. Вообще говоря все кириллицы можно быть разделены на иль почти характер, или показывающие

1, черта	3, повторение
— и черта, черта горизонтальная.	卅 тоу-заголовок.
┆ иль, черта перпендикулярная.	卅 ми-покрышка.
∟ иль, черта отклонная вправо	卅 иль-кровь.
┆ иль, кириллица, черта с крючком влево-вправо.	卅 бао-община.
┌ иль, черта отклонная влево	卅 вэнь - округность.
∪ иль, точка.	卅 кань - пустота.
2, черта (сюда же можно отнести и следующую — и-виль.)	卅 я - покрывал
— иль-два	卅 ми - гирля.
┌ иль-восемь	卅 вэй - округность.
┆ иль-десять.	卅 кань - березь.
	卅 янь - лавка.
	4, астронамические:



夕 *си - вечер*  
 日 *жи - солнце.*  
 月 *юе - луна.*  
 辰 *чонь - созвездие.*

5, физические:

水 *бинь - вода.*  
 水 *шуй - вода.*  
 土 *ту - земля.*  
 阜 *фюу - холм.*  
 山 *шань - гора.*  
 火 *хо - огонь.*

川 *чань - река.*  
 气 *ци - воздух.*  
 雨 *юй - дождь.*

風 *фунь - ветер.*

6, царства умерьды:

а, растительное:

尸 *цэ - колотило.*  
 中 *чэ - росток.*  
 艸 *цао - трава.*  
 木 *му - дерево.*  
 支 *чи - ветвь.*  
 瓜 *ча - тыква.*  
 禾 *хо - ячмень.*  
 米 *ми - пшено.*  
 竹 *чю - бамбук.*  
 豆 *доу - горох.*  
 韭 *цзи - полевой лук.*  
 鬯 *чань - ароматная трава.*  
 麥 *май - пшеница.*  
 麻 *ма - пенька.*  
 黍 *шу - клейкое просо.*

б, минеральное:

玉 *юй - яшма.*  
 石 *ши - камень.*  
 金 *цин - металл, золото.*  
 鹵 *лу - соль.*

в, животное:

牛 *ню - корова.*  
 犬 *цюань - собака.*  
 羊 *ян - баран.*

虎 *ху - полоса на тигре.*  
 虫 *чюй - насекомое.*  
 豕 *ши - свинья.*  
 隹 *цзуй - пернатый.*  
 鳥 *няо - птица.*  
 馬 *ма - лошадь.*  
 魚 *юй - рыба.*  
 鹿 *лу - олень.*  
 鼯 *шю - белка.*  
 龜 *цуй - черепаха.*  
 鼠 *шу - мышь.*  
 龍 *лунь - дракон.*

7, части тела:

口 *коу - рот.*  
 寸 *цунь - вершок.*  
 尸 *ши - туша.*  
 王 *цзи - самая голова.*  
 心 *синь - сердце.*  
 夕 *чань - тушец.*  
 髮 *фа - волосы.*  
 毛 *мао - шерсть.*  
 手 *шоу - рука.*  
 爪 *цзюао - когти.*  
 牙 *я - зуб.*  
 足 *цзюй - стопа.*  
 目 *цзю - нога.*  
 目 *му - глаз.*  
 耳 *эри - ухо.*  
 舌 *ше - язык.*  
 血 *сюе - кровь.*  
 肉 *сюэу - мясо.*  
 角 *цзэ - рог.*  
 身 *шюнь - тело.*  
 面 *миэнь - лицо.*  
 首 *шоу - голова.*  
 骨 *гу - кость.*  
 鼻 *би - нос.*  
 齒 *чи - зубы.*  
 羽 *юй - перья.*  
 而 *эри - усик; цзюэ, и.*  
 8, человек.

人 *шэнь - человек.*





儿 已 子 父 女 氏 士 臣  
 мень - любовь.  
 цзи - самъ.  
 цзи - самъ.  
 фу - отецъ.  
 цзи - сынъ.  
 нтой оженница.  
 ши - франшиза.  
 ши - чиновникъ.  
 гонь - чиновникъ.

9, Дѣйствія любовька и оживот.

入 卜 久 父 工 干 又 行 至 走 止 立 支 日 言 音 見 上 比 用 舛 門  
 入 - вводить.  
 бу - гадать.  
 лонь - идти въ снѣдъ.  
 шуй - тихо идти.  
 цунь - трудъ.  
 гань - нарушать.  
 инь - вести.  
 ш - шатать.  
 бо - шалать.  
 шки - достигать.  
 шинь - идти.  
 шо - скоро идти.  
 дай - добывать.  
 гонь - стоять.  
 ши - стоять.  
 цунь - складывать руки.  
 цунь - ударять.  
 тос - говорить.  
 сень - слово.  
 инь - звукъ.  
 цзань - видѣть.  
 би - сравнивать.  
 шонь - раздавать.  
 юнь - употребляетъ.  
 цзань - противоположеный.  
 фидь - летать.  
 доу - драться.

10, Скарѣ, оредия, шатъ и шор.

几 匕  
 цзи - щипъ.  
 би - щипка.  
 фань - коробъ.

斗 斗 氏 四 糸 貝 刀 戈 弓 斤 牙 网 耒 舟 鬲 鼓 巾 耑 皮 革 韋  
 доу - ложка.  
 цзань - щипка.  
 бень - осколокъ.  
 ва - херетница.  
 шинь - сосѣдъ.  
 ши - шить.  
 фозу - шипящий сосѣдъ.  
 бѣй - раковина, деньги.  
 го - шить въ шить.  
 дао - ножъ.  
 и - белевка.  
 го - оружие.  
 цунь - лукъ.  
 цунь - ступка.  
 цунь - палка.  
 цунь - конь.  
 ши - ступка.  
 вань - сеть.  
 гоу - кисть.  
 шонь - соха.  
 цунь - ступка.  
 цунь - лодка.  
 го - телера.  
 ши - тупковникъ.  
 цунь - барабанъ.  
 го - фрейта.  
 цунь - платокъ, гамма.  
 и - шатъ.  
 цунь - вышитое шатъ.  
 го - кожа.  
 ги - конка.  
 вѣй - конка.

11, Пища, вкусъ, запахъ.

食 甘 辛 香  
 ши - пища.  
 гань - сладкий.  
 шинь - горький.  
 вань - запахъ.

12, Жилища.

戶 穴 谷  
 цунь - домъ.  
 цунь - нора.  
 цунь - домища.





邑 и - город.  
里 и - селение  
門 и - ворота.

13. Качество, цвета, формы.

力 и - сила.  
厶 и - подобий.  
大 да - большой.  
小 сео - малый.  
九 вань - коленаый.  
乚 ло - крошечный.  
欠 чань - недостаток.  
反 дай - душой.  
疒 и - немощный.  
老 мао - старый.  
酉 ю - чукисаю.  
采 бань - разноглаю.  
文 вань - красота.  
色 се - цветъ.

玄 ствань - темный.  
白 бо - белый.  
赤 и - красный.  
青 цинь - горный.  
黃 хуань - желтый.  
黑 хэй - черный.  
方 франь - сторона.  
良 лян - название чаю, кепалумбин

14. Религия.

示 ши - духъ земли ии - обитель  
鬼 гуэй - чертъ.

Частицы:

又 ю - еще.  
无 у - не.  
毋 у - не.  
而 эри - иже.  
非 фэй - не.

Въ лексиконѣ, расположенномъ на основаніи иероглифовъ, трудно найти совсѣмъ другой; онъ зависитъ только отъ количества заимствованныхъ въ немъ чертъ, и тогда найти ихъ всегда надобно попутнымъ ознакомленіемъ; точно также, чтобъ приискать весь иероглифъ, надобно, узнавши къ какому иероглифу онъ принадлежитъ, сосчитать въ немъ все остальные черты группы и искать подъ этими количествомомъ сказанное иже въ иероглифѣ, при чемъ можетъ иногда встретиться большее число чертъ иероглифовъ и иероглифовъ равное число чертъ. Замѣтивши, что считать черты довольно не легкое и сами Китайцы не всегда сохотно показываютъ сколько въ какомъ иероглифѣ чертъ.

§ 43. Нечего и говорить о томъ, что если въ одномъ иероглифѣ много составителей какъ бы дополненіе значенія, его существующую часть (см. выше § 36); то во иероглифѣ часть ихъ бываетъ отъ заимствованная, или почти ступенно отпадаютъ отъ; особенно такъ, что иероглифы употребляются нынѣ въ смыслъ переносный. Таковы наприимѣръ: 始 ии - начало, 活 ло - живой, 理 ии - управлять, законъ / собственн. пошривать камни, 後 ху - послѣ / итти погони, 然 шань - такъ / жарить.

§ 44. Въ названіяхъ горъ, горъ, растений, деревъ, камней, птицъ и проч. иероглифы знаки характеризуются и тогда, когда часть ихъ употребляется слово: гора, птица и т. п.; сверхъ того здѣсь иже редко употребляется отъ иероглифовъ фонетическая группа,



(без китоя) 峨嵋山 гора 30-мэй-шань 益草 крапива.  
 В собственных именах городов, речей и гор должно пишется за  
 правило при передаче названия прибавляет и слова шань (гора),  
хо или чунь-чунь (речка), фу или гоу-сань (городъ) не смотря  
 на то, что эти слова переведены и по русски, инаде соб-  
 ственных имена, будучи слишком коротки, зву-  
 чать неловко в чуж. отивданіемъ этому сич-  
 жать сами Китайцы в переводъ  
 на маньчжурскій языкъ?











D Fm 3007 4°

~~H 375 7~~

Nur für den Lesesaal

ULB Halle  
001 703 927

3/1









Wassiljew, Analyse der  
chinesischen Hieroglyphen  
St. P. 1866

Анализъ

Китайскихъ Иероглифовъ

Составленъ для руководства Студентовъ  
Професс. С. П. Обо Университета  
Васильевымъ.



С. Петербурга 1866 г.

Лит. Таблена и К<sup>2</sup> (Н. Неклюдова) Вас. Отпр. 8. лит. 2. № 25.

